

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES

FILIERE DE FRANCAIS



Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de master

Spécialité : Didactique des langues et des cultures

Le rôle de l'interaction dans la correction de l'erreur

syntaxique à l'oral

Chez les apprenants de ¹ère année universitaire.

Dirigé par :

Mme MOUSTIRI Zineb

Présenté et soutenu par :

REBIE Fouzia

Année universitaire : 2015 / 2016

Remerciements

À la fin de ce modeste travail, je remercie d'abord « ALLAH » le tout puissant de m'avoir accordé le courage, la volonté et la patience pour l'accomplir.

Je voudrais exprimer ma profonde gratitude à ma directrice de recherche Madame MOUSTIRI Zineb, pour ses encouragements, son suivi et ses précieux conseils. Sans elle il aurait été impossible de mener ce travail.

Le chef de filière, M.KHIDER Salim.

Tous mes professeurs du département de français, qui ont veillé à nous former.

Les membres du jury d'avoir accepté de lire mon travail.

Sans oublier les étudiants de première année universitaire de groupe 1, filière de français de l'université de Mohamed Khider de Biskra, qui ont contribué à la réalisation de mon enquête.

Dédicace

Avec mes sentiments de gratitude les plus profonds, je dédie ce modeste travail :

- À ma chère grand- mère qui a toujours sacrifié pour me voir brillante dans mes études ;*
 - À toi ma mère mon paradis de tous les jours et le secret de ma force ;*
 - Ma tante « Zahia » : la source de tendresse ;*
 - Ma unique sœur« Hakima », qui m'est plus chère, tu as toujours su, avec un simple sourire m'encourager ;*
 - Mon cher mari : la bougie de ma vie « Yazid » pour son encouragement et son soutien moral ;*
 - Mes chers oncles : Tayeb, Dalhoum et Taher qui ont attendu avec patience le fruit de leur bonne éducation ;*
 - Ouanasa, Hayatte, Amira, Hana, Ilhem, Ouahiba, Yasmine, Iness, Zahia, Souraya et Zahra : symboles de fidélité ;*
 - Mes tantes : Amel, Oum El Khier, Hada et leurs enfants*
- À tous la famille paternelle, maternelle et ma belle famille ;*
À vous qui seront toujours aussi présents dans mon cœur et mon esprit, A vous pour toujours.
À tous ceux qui ont contribué à ma formation et à tous mes chers amis.

À tous ceux avec qui j'ai partagé des moments de joie !

Fouzia

Table des matières

Remerciement

Dédicace

Introduction générale.....7-11

Premier Chapitre : L'oral en classe du FLE : Une situation d'échange

Introduction.....12

1. Définition de l'oral.....12-14

2. Quel oral enseigner ?.....14-16

3. Fonctions de l'oral dans la classe pour organiser la situation de langage.....16

3.1 L'oral moyen d'expression.....16

3.2 L'oral moyen d'enseignement.....16

3.3 L'oral objet d'apprentissage.....16

3.4 L'oral moyen d'apprentissage.....17

3.5 L'oral objet d'enseignement.....17

4. Stratégies d'enseignement de l'oral.....17

4.1 La modalisation..... 17

4.2 La correction.....17-18

4.3 L'interaction (avec correction).....18

4.3.1 La notion de l'interaction verbale..... 18

4.3.2 L'interaction est comme un moyen d'apprentissage.....19

4.3.3 L'interaction comme un objectif d'apprentissage.....19-20

4.3.4 La classe comme un espace interactionnel20

4.3.4.1 le rôle de l'enseignant..... 20-21

4.3.4.2 L'interaction enseignant /apprenant.....21

4.3.4.3 L'interaction entre l'apprenant/ l'enseignant.....21

4.3.4.4 L'interaction apprenant/apprenant.....21

Conclusion.....21-22

Deuxième Chapitre : Statut de l'erreur dans la classe du F.L.E

Introduction.....24

1. Quelques définitions.....24

1.1. L'erreur ou la faute24-26

1.2. La correction26-27

2. Le statut de l'erreur27-28

3. Les types d'erreurs.....	28
3.1. L'Erreur verbale d'ordre phonétique	28-29
3.2. L'Erreur verbale d'ordre lexico-sémantique.....	29
3.3. L'Erreurs verbales d'ordre morphologique.....	29-30
3.4. L' Erreurs verbales d'ordre syntaxique.....	30-32
Conclusion	32

Troisième Chapitre : Préliminaire méthodologique et analyse des résultats

Introduction.....	34
1. Identification du corpus.....	34
2. Le terrain.....	34
3. La méthode de travail.....	34-35
4. Les activités proposées par l'enseignante.....	35
4.1. L'observation de classe.....	36
4.1.1. Séance 01.....	36-40
4.1.1.1. La grille d'évaluation.....	41-42
4.1.1.2. Commentaire.....	43
4.1.2. Séance 02.....	43-46
4.1.2.1. La grille d'évaluation.....	46-48
4.1.2.2. Commentaire.....	48
4.1.3. Séance 03	48-51
4.1.3.1. La grille d'évaluation.....	52-53
4.1.3.2. Commentaire.....	53-54
4.2. Tableau récapitulatif des erreurs syntaxiques avec la correction.....	54-55
4.3. Commentaire	56
Conclusion	56
CONCLUSION GENERALE.....	58-59
REFERENCE BIBLIOGRAPHIQUE.....	61-62
ANNEXE.....	64-64
Résumé	

INTRODUCTION GENERALE

A notre époque, l'enseignement des langues étrangères exige une bonne maîtrise de l'oral pour pouvoir communiquer car apprendre une langue c'est apprendre une nouvelle compétence de communication. Cette compétence est bien l'objective que les méthodologies d'enseignement ont signalé depuis les années 60 avec l'introduction des méthodes audio-orale, où la priorité était donnée à la communication orale, contrairement à la méthode traditionnelle qui privilégiait l'écrit.

« Dès les années 60, les projets didactiques envisageaient d'enseigner aux apprenants à communiquer en langue étrangère. »¹

Dès lors, le concept de la communication était la finalité de tout enseignement notamment à l'aube de l'approche communicative, une méthodologie de communication, qui a entraînée de grandes modifications dans les démarches d'enseignement en didactique des langues. Dans cette perspective, la langue est vue comme un instrument de communication et d'échange visant à donner à l'apprenant une véritable compétence de communication qui est selon Wolf Son: « *La compétence de communication est maintenant largement reconnue comme une partie importante de l'enseignement.* »²

Pour cela, la communication scolaire devenait l'une des premières préoccupations des chercheurs et des didacticiens de l'enseignement.

Dans le cadre scolaire, « *Communiquer c'est vouloir transmettre des informations à quelqu'un dans un cadre avec une intention.* »³; donc la communication est une négociation entre les différents participants.

Dans la classe, elle se réalise entre enseignant/apprenant pour développer l'habileté à communiquer car « *Le langage oral est le socle sur lequel vont se construire les autres connaissances : la culture scolaire, l'écrit, les champs disciplinaires, les comportements.* »⁴

La classe est le lieu où l'apprenant aura la chance d'écouter et parler, en un mot, communiquer ! Apprendre une langue vivante, pour nous qui est le français, c'est pouvoir échanger et s'exprimer oralement.

¹ - MOIRAND Sophie, « *Enseigner à communiquer en langue étrangère* », Hachette, Paris, 1982, P.57.

² - WOLF Son (1981 :117), « *Vers la compétence de communication* ». Dell H. Hymes, Collection « *Langues et apprentissage des langues* », Hatier-Crédif, Paris, 1984, P.182.

³ - OLIVIER Bruno, « *Communiquer pour enseigner* », Hachette, Paris, 1992, P.07.

⁴ - VERDELHAN-BOURGADE Michèle, « *Le français de scolarisation pour une didactique réaliste* », Presses Universitaires de France, 2002.P.97.

En effet, la classe est le seul lieu pour la majorité de nos apprenants où ils seront en contact direct avec le français plus précisément avec l'oral.

Dans l'enseignement /apprentissage de l'oral, l'erreur est présentée, parce qu'un apprentissage sans erreurs n'est pas un apprentissage, comme le constate Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca « *Tout apprentissage est source potentielle d'erreur. Il n'y a pas d'apprentissage sans erreurs, parce que cela voudrait dire que celui qui apprend sait déjà.* »¹

L'erreur de l'apprenant doit être prise en considération par l'enseignant, et peut être le point de départ pour faire apprendre, et on remarque que les didacticiens insistent aujourd'hui sur l'importance de l'erreur comme une étape intéressante dans le processus d'apprentissage du français langue étrangère.

Ce qui nous motive de choisir ce thème c'est que les apprenants dans leurs productions à l'oral commettent souvent des erreurs de type phonétique, morpho-syntaxique et lexicosémantique. Ces erreurs verbales influent négativement ou positivement sur les apprenants c'est-à-dire, certains, continuent à participer malgré ces erreurs verbales, d'autres, au contraire, se privent de prendre la parole devant leurs enseignants et camarades de peur qu'ils se trompent en donnant des réponses incorrectes.

Rappelons, par exemple, ce qu'écrivait Jean Pierre ASTOLFI: « *Les élèves ont leur propre logique et les erreurs qu'ils commettent ne sont pas exemptes de valeur.* »² Il voit que l'erreur n'est plus une faute, mais devient un facteur positif pouvant favoriser le processus d'apprentissage dynamique. De cela, une problématique se déclenche : comment peut-on passer de l'erreur tant que source d'angoisse et de stress à un moyen de progression ?

Pour répondre à notre questionnement, nous supposons les hypothèses suivantes :

- L'erreur tant qu'un outil pour enseigner serait un indice favorisant la progression d'apprentissage.
- L'interaction, en sensibilisant les apprenants aux erreurs commises, pourrait permettre leur progression.

A partir d'une observation et une expérience vécue, nous avons constaté que la majorité des étudiants ont des difficultés au niveau de l'oral, ils faisaient des erreurs à tous

¹ - CUQ Jean Pierre et GRUCA Isabelle, « *Cours de didactique langue étrangère et seconde* », Coll. FLE, Ed, presse universitaire de Grenoble, 2002, P.349.

² - ASTOLFI Jean Pierre, « *L'erreur, un outil pour enseigner* éditeur », Bachelard, Paris, 2003, P.95.

les niveaux, et ces erreurs sont vues comme des obstacles capables de bloquer et de freiner le processus.

La compétence orale est la première fonction dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, et pour cette raison, il est nécessaire de la développer, chez l'apprenant, en lui permettant de communiquer correctement. Donc l'objectif de notre travail est d'abord de montrer l'importance de l'erreur comme une étape intéressante dans le processus d'apprentissage du français langue étrangère, ensuite nous voulons vérifier sur le terrain l'impact de l'interaction, vue comme un outil pédagogique sur le processus d'enseignement-apprentissage du FLE.

Pour répondre à notre objectif, nous allons mener une enquête sur l'erreur et sa contribution dans le développement des compétences par le biais de l'interaction auprès des apprenants de première année universitaire.

Pour mener à bien notre travail de recherche et vérifier nos hypothèses proposées, nous allons faire une pré-enquête basée sur l'observation directe en classe avec l'utilisation de l'enregistrement pendant une séance du module d'expression orale, accompagnée de l'expérimentation dans laquelle nous allons faire un tableau récapitulatif des erreurs commises par les apprenants avec leur correction, nous achevons par une analyse et un commentaire du corpus.

Dés lors, nos données collectées, seront constitués des enregistrements de l'interaction de l'enseignante avec ses étudiants et entre les étudiants eux même, pendant une séance qui sera présentée par quelques groupes de la première année universitaire de groupe 1, filière de français de l'université de Mohamed Khider de Biskra. Quand nous aurons formé ce corpus, nous l'analyserons, l'interpréterons pour savoir si l'enseignante procède à la stratégie de l'interaction pour la correction de l'erreur à l'orale ou non.

Cette recherche que nous allons effectuer repose sur deux volets : théorique et pratique. La partie théorique se compose de deux chapitres; le premier chapitre traite:

« L'oral en classe de FLE : Une situation d'échange ». Nous commençons par, la définition de l'oral, quel oral enseigner? Les fonctions de l'orale et les stratégies d'enseignement de l'orale ; parmi ces stratégie nous nous basons dans notre étude sur l'interaction verbale

Introduction générale

d'un point de vue didactique; comment elle se déroule entre les apprenants et l'enseignant, entre les apprenants eux-mêmes et entre l'apprenant et l'enseignant sous le titre de l'espace classe et interaction verbale, ainsi que nous présenterons : l'interaction verbale comme moyen et objectif dans l'apprentissage. Nous allons élaborer également, le rôle de l'apprenant et le rôle de l'enseignant.

Le deuxième intitulé «le statut de l'erreur en classe du F.L.E», nous allons définir certaines notions telles que l'erreur, la faute, la correction et nous allons évoquer le statut de l'erreur dans les différentes conceptions théoriques ? Enfin nous abordons les types d'erreurs à l'oral.

Pour la partie pratique, elle sera composée d'un seul chapitre, qui sera dédiée à la présentation du dispositif expérimental : population, corpus, la démarche expérimentale et l'analyse des données.

PREMIER CHAPITRE

L'ORAL EN CLASSE DU FLE : UNE SITUATION D'ECHANGE

L'oral en classe de FLE : Une situation d'échange

Introduction

Dans ce chapitre intitulé « l'importance de l'interaction dans l'oral, nous aborderons quelques concepts fondamentaux relatifs à l'interaction (l'oral, le rôle de l'enseignant...).

Nous allons discuter théoriquement la notion de l'interaction verbale d'une perspective didactique, nous allons aborder également des activités et des stratégies que l'enseignant peut adopter et adapter en classe de FLE.

L'interaction verbale est importante dans le déroulement de cours entre les apprenants et l'enseignant et entre les apprenants eux-mêmes. Elle peut être favorisée dans la classe de FLE à travers des stratégies et des activités que l'enseignant peut adopter en classe. Elle considère comme moyen et objectif dans l'enseignement / apprentissage du FLE. Aussi l'enseignant utilise cette stratégie (l'interaction) dans la correction des erreurs dans tous les niveaux et surtout syntaxiquement.

1- Définition de l'oral

Le terme "oral" est employé pour désigner l'intervention verbale, l'échange de parole qui émerge dans différentes situations scolaires de façon improvisée et spontanée et permet aux apprenants d'exprimer et de justifier leur point de vue, de participer à un débat, de construire et d'évoluer par la même occasion leurs pensées et enfin de s'intégrer en classe.

En didactique des langues, l'*oral* désigne :

« Le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production conduites à partir de textes sonores si possibles authentiques »¹.

Nous remarquons que dans la définition citée ci-dessus l'oral s'incarne dans la pratique de l'écoute et la production de parole.

Pour Claudine GARCIA-DEBANC et Sylvie PLANE « *L'oral est décrit comme le mode originel de communication [...] L'oral est la traduction de nos pensées et idées en paroles* ». ²L'oral est un moyen de communication, il est la base et le support de tous les échanges qui se déroulent dans une société ou dans une classe, entre tous les individus

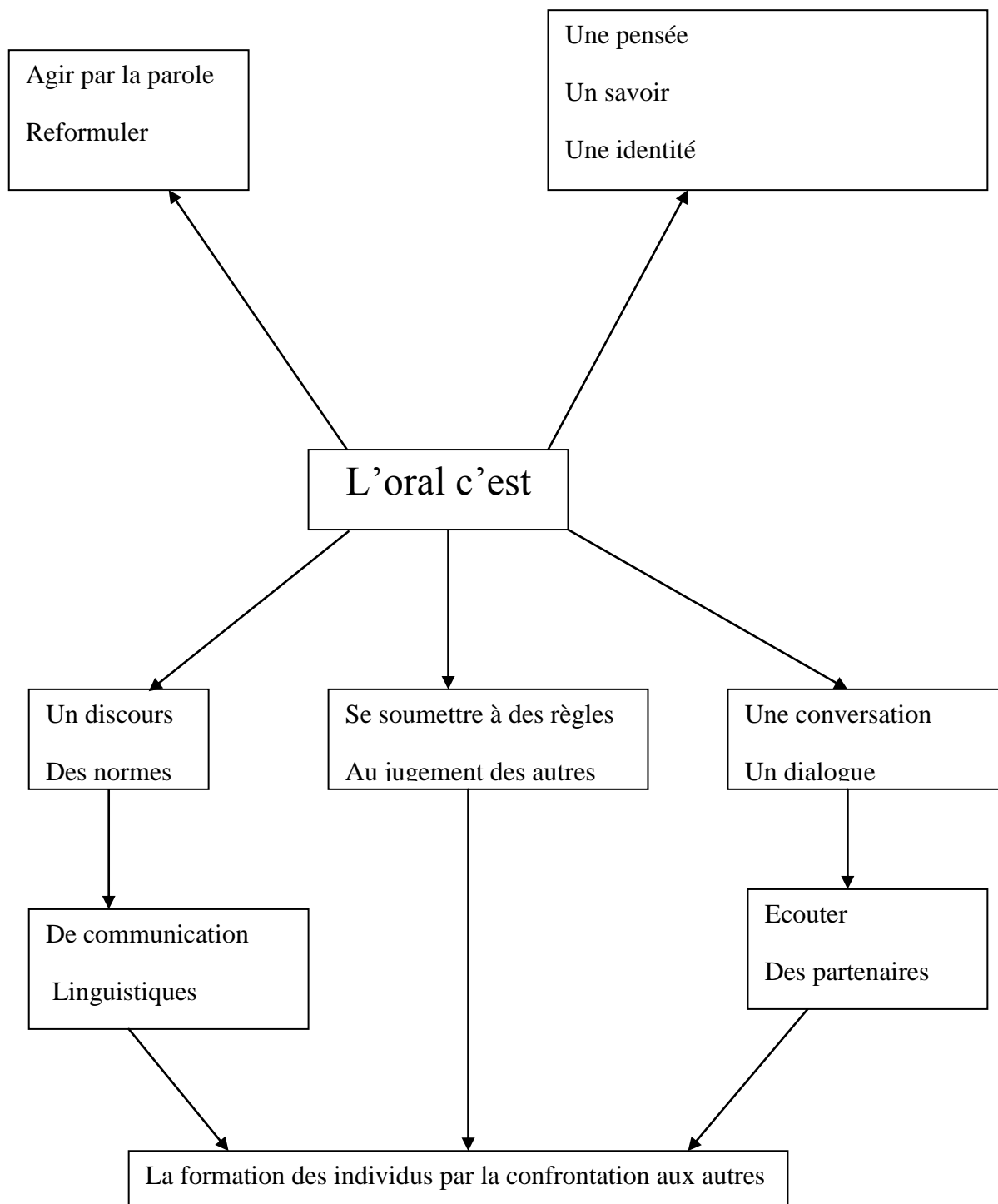
¹ - CHARRAUDEAU.P et D. MANGNONNEAU, « *Dictionnaire d'analyse du discours* », seuil, Paris, 2000, P.120.

² - CLAUDINE Garcia – Debanc et SYLVIE Plane, « *comment enseigner l'oral à l'école primaire* », Hatier, France, 2004, P.51

L'oral en classe de FLE : Une situation d'échange

présents; élèves et professeur, il est toujours présent dans toutes les situations de communication, nous pourrons le faire implicitement sans le savoir.

Nous empruntons la définition de l'oral de Jean-Marc Coletta¹ sous forme d'un schéma car nous pensons qu'elle peut résumer toute la notion de « l'oral ».



¹ - COLETTA, Jean- Marc, « L'oral c'est quoi ? Dans oser l'oral », cahiers pédagogiques, n°400, P.38.

L'oral en classe de FLE : Une situation d'échange

A partir de ce schéma nous pouvons remarquer que l'oral est un ensemble de plusieurs composantes :

- Il est tout d'abord une langue maternelle ou étrangère, c'est aussi une pensée, un savoir, une identité ; c'est en parlant avec une personne qu'on puisse la connaître.
- c'est aussi agir par la parole, argumenter, reformuler, réfuter, parler en respectant les normes de communication et les normes linguistiques.
- L'oral, c'est se soumettre à des règles et aux jugements des autres, c'est une conversation, un dialogue donc un échange, écouter les autres qui deviennent des partenaires dans la conversation, mais pour pouvoir discuter, communiquer, ces partenaires doivent employer un langage précis compréhensible pour tous, un même code de communication.

Donc, l'oral est un mot polysémique : c'est à la fois un outil et vecteur de connaissances, c'est une activité difficile exigeante qui vise la communication et l'expression.

Après avoir défini l'oral, voyant maintenant les types de l'oral ou en d'autres termes quel oral enseigner ?

1. Quel oral enseigner ?

Pour la plupart de nos élèves, le mot « **parler** » signifie « **participer** », celui qui participe le plus c'est celui qui est classé parmi les bons éléments de la classe. Mais cette participation dépend aussi du type d'oral enseigné ou des activités orales présentes.

Pour Lizanne LAFONTAINE, les activités orales sont « *des situations fonctionnelles de la communication telles que les exposés oraux formels, les jeux de rôles, les débats, les discussions et l'oral spontané* ». ¹

Selon E.Charmeux, deux formes d'oral sont à distinguer en classe :

-D'une part, la parole spontanée ou plus souvent suscitée, comme le fait de répondre à une question ou de mener un débat, met en jeu un oral poly géré basé forcément sur les interactions.

¹ - LAFONTAINE Lizanne, cité par : OUAL Amel, « *Les activités orales au cycle moyen, cas de classe : (2et3 A.M)* », Magister, université Constantine 1, P.32.

L'oral en classe de FLE : Une situation d'échange

-D'autre part, l'oralisation de l'écrit au moment de la lecture à d'autres d'un texte ou d'une réponse réalisée par écrit par un élève. Il s'agit là, de mettre en voie des textes écrits préexistants : l'exposé qui met en jeu un oral non géré où l'élève doit « parler » ce qu'il a préparé comme notes. Cette situation présente alors beaucoup de traits communs avec l'écrit et permet à l'élève de réussir.

Ce que nous pouvons relever comme activités orales :

Pour l'oral spontané, il est le plus présent en classe et il concerne :

- **les questions-réponses** : entre enseignant et enseignés où les élèves sont invités à s'exprimer de manière ordonnée, à réfléchir pour donner des réponses pertinentes.

- **le dialogue (conversation)** : interaction entre les différents membres du groupe classe en répondant à une question ou en parlant d'un sujet.

- **le débat** : il nécessite la prise de parole au sein d'un groupe où l'élève est à mesure à écouter, donner un point de vue et le défendre et aussi respecter l'opinion des autres même s'ils ne partagent pas son avis en s'appuyant sur des arguments.

- **les jeux de rôles** : un genre de l'oral qui exige à respecter les tours de paroles dans un groupe. Ils « *permettent à l'apprenant de s'approprier, dans des conditions qui approchent celles de la réalité* »¹. Sans oublier aussi les scènes de théâtres et les tables rondes.

Pour l'écrit oralisé, nous trouvons :

- **lire une image (parler sur une image)**: le support est une image qui facilite aux élèves la prise de parole, c'est la description orale d'une image ou d'une série d'images (B.D) où l'élève donne ses émotions et ses appréciations sur une image ou un tableau de peinture (le point de vue de l'observateur).

En effet l'image ou la photo « *permet, à travers l'observation qui en faite, de dégager des idées, de poser des hypothèses, de construire des savoirs* »².

- **la récitation** : il s'agit de l'oral préparé, elle renforce la mémoire de l'élève et l'oblige à respecter l'intonation, le rythme,... d'un texte en vers ou en prose.

¹ - ROBERT Jean-Pierre, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Edition Ophrys, 2008, P. 121.

² - OLLIVIER Bruno, « *Communiquer pour enseigner* », Hachette, 1992, P.226.

L'oral en classe de FLE : Une situation d'échange

- **la lecture à haute voix** : la lecture est une partie de l'oral, permet à l'élève de renforcer sa compréhension de la langue et améliore sa prononciation et son intonation, elle est généralement préparée par un questionnaire visant à une première compréhension et interprétation du texte.

- **l'exposé** : c'est une situation d'entraînement de prise de parole où l'élève affronte le groupe classe seul ou avec deux ou trois de ses camarades à partir de son travail de recherche effectué.

Face à cette variété d'activités orales, c'est à l'enseignant de faire le choix, selon les finalités de son apprentissage et les besoins de ses élèves. En choisissant les activités à exécuter en classe, il sera obligé à réfléchir sur comment les faire en classe ?

Dans notre travail nous parlons des stratégies d'enseignement de l'oral notamment nous basons sur la stratégie de l'interaction.

2. Fonctions de l'oral en classe pour organiser la situation de langage

Selon S. PLANE en distingue cinq fonctions :

– L'oral moyen d'expression:

Il s'agit d'accorder aux élèves des moments de paroles et de leur permettre de s'exprimer librement sans trop se soucier des contraintes scolaires dans le but de développer leur personnalité en tant que citoyen. C'est à dire laisser l'apprenant parler et s'exprimer librement en tant que personne et n'est pas comme un apprenant.

– L'oral moyen d'enseignement :

En ce cas, l'enseignant prend la parole et se charge de véhiculer des savoirs disciplinaires. Ainsi, il est appelé à remplir un double rôle. D'une part, il doit gérer les échanges verbaux, d'autre part il veille à les orienter vers l'objectif disciplinaire tout en évitant les connivences.

– L'oral objet d'apprentissage :

La visée première d'un tel apprentissage est formative. Il s'agit de développer des compétences communicationnelles, linguistiques et locutoires par la transposition de certaines pratiques sociales telles que le débat et l'interview menés en petits et en grands

L'oral en classe de FLE : Une situation d'échange

groupes, c'est-à-dire l'objectif principal c'est que les élèves peuvent apprendre à communiquer à travers l'interaction et la verbalisation de l'enseignant.

– L'oral moyen d'apprentissage :

L'oral est un outil d'apprentissage par lequel l'élève peut développer sa pensée, il est la base première de toute communication, l'enfant utilise cette moyen depuis son enfance parce que c'est la première moyen d'entrer en contact avec les autres. Aussi pour effectuer des transferts et reconstruire sa compréhension du monde. Il s'agit de faire participer les élèves à des activités orales qui font appel à la pensée complexe dans le but d'enrichir leurs savoirs et de développer leurs compétences discursives et communicatives.

– L'oral objet d'enseignement :

Il s'agit de faire dans diverses situations d'interactions et de verbalisation un objet d'enseignement permettant aux élèves de développer à la fois des compétences linguistiques et communicatives appropriées.

A ce titre, S. Plane ajoute :

« Un tel cadre peut avoir une double fonction, une fonction d'aide à la préparation de situations en classe, et surtout une fonction d'outil d'analyse aidant à sélectionner des informations et repérer des séquences dans l'ensemble foisonnant et hétérogène des situations, en général composites, mettant en jeu du langage et des apprentissages. »¹

3. Stratégies d'enseignement de l'oral

Comme c'est connu, il ya beaucoup de stratégies d'enseignement-apprentissage de l'oral. L'enseignant utilise ces stratégies selon la situation de communication pédagogique et le contexte spatio-temporel de la classe FLE.

3.1 La modalisation :

Dans cette stratégie, l'enseignant propose une leçon modèle qui comprend des principaux énoncés authentiques (vocabulaire et structures langagières) à faire acquérir par l'apprenant oralement.

¹ - CLAUDINE Garcia – Debanc et SYLVIE Plane, Op.cit., P.36.

3.2 La correction :

La correction des erreurs de l'apprenant pendant l'apprentissage de langue est important et elle doit être suivie par une production ou une utilisation par l'apprenant, car c'est insuffisant d'indiquer l'erreur à l'apprenant. (Voir le chapitre 2, P.26).

3.3 L'interaction (avec correction) :

L'interaction permet de donner des occasions d'utiliser la langue et de se corriger soit entre enseignant et apprenants, soit entre les apprenants en classe et à travers cette correction, l'apprenant améliore « *le fonctionnement de la langue qu'il est en train d'apprendre, et peu à peu, les apprenants arriveront à se corriger eux même mutuellement* »¹.

4. La notion de l'interaction verbale :

L'interaction commence entre individus depuis la naissance.

Le dictionnaire Larousse nous donne la définition suivante : « *influence réciproque de deux phénomènes de deux personnes* »², c'est-à-dire elle est l'échange communicatif verbal ou non verbal.

Selon le dictionnaire de psychologie, l'interaction est « *un processus interpersonnel fondamental dans lequel des sujets en contact modifient temporairement leur comportement, les uns vis-à-vis des l'autres, par une stimulation réciproque contenue, pour la durée du contact* »³; à travers cette définition, nous avons constaté que l'accomplissement d'une interaction implique comme condition ,un ensemble d'influences mutuelles diverses pratiquées entre deux ou plusieurs participants dont ils doivent adapter leur conduite et comportement, au cours de l'échange, pour l'organisation de l'interaction.

KERBAT-ORECCHIONI dit « *parler, c'est échanger, et c'est changer en échangeant* »⁴.

¹ - GERMAIN, Jean Netten, « *Place de l'oral dans l'enseignement/apprentissage d'une L2* », www.Babylonia.ch, consulté le 24/02/2016.

² - Le Petit Larousse illustré, *Dictionnaire de français*, Ed. Larousse, Paris, 2009, P.545.

³ - CUQ, Jean-Pierre. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Coll, AsdiFLE, CLE International, Paris, 2003, P.135.

⁴ - ORCCHIONI Catherine Kerbrat, « Les interactions verbales » tom I, Armand Colin, Paris, 1990.

L'oral en classe de FLE : Une situation d'échange

Nous comprenons de cette définition que l'interaction est cet échange entre les personnes (deux interlocuteurs ou plus) concernant un sujet quelconque et il est bien possible pour un interlocuteur de changer son opinion ou son point de vue grâce à cet échange.

4.1 L'interaction comme un objectif d'apprentissage

L'interaction verbale signifie l'échange réciproque entre deux personnes et Goffman l'a définie en disant « *par une interaction, on entend l'ensemble de l'interaction qui se produit en une occasion quelconque quand les membres d'un ensemble donné se trouvent en présence continue les uns des autres, le terme "une rencontre" pouvant aussi convenir* »¹. C'est l'échange qui se déclenche lors d'une occasion entre les membres d'un groupe donné, elle est appropriée en termes de rencontre.

Dans le domaine de l'enseignement / apprentissage, le concept d'interaction pédagogique renvoie aux échanges réciproques entre : enseignant / apprenant ; apprenant/apprenant ; apprenant/enseignant dans la classe.

L'enseignement est *"un processus interactif, interpersonnel et intentionnel qui utilise les interactions verbales et non verbales pour atteindre un objectif d'apprentissage"*²; le concept d'enseignement ne se limite pas à la simple émission de savoir, c'est une action volontaire mutuelle entre les personnes qui utilisent toutes les formes de l'interaction (verbale ou non verbale) finalisées par un apprentissage. En classe, l'une des préoccupations des enseignants dans l'enseignement / apprentissage est de réaliser des interactions avec leurs apprenants afin de favoriser chez eux la capacité de réagir et de répondre.

4.2 L'interaction est comme un moyen d'apprentissage :

L'interaction verbale est essentielle en classe, elle est le moteur de l'apprentissage, elle permet le bon déroulement des séances, et grâce à elle, l'enseignant pourrait transmettre ses savoirs, de même, l'apprenant pourrait apprendre en interrogeant et en répondant au même temps.

¹ - GOFFMAN, « *La communication verbale, analyse des interactions* », Hachette, Paris, 1992-2000, P.115.

² - Revue Française de pédagogie, n° 107, INRP, avril-mai-juin 1994, consulté le 26/02/2016.

L'oral en classe de FLE : Une situation d'échange

D'abord, l'enseignant prend la parole pour présenter des activités, explique la démarche, donne des consignes de travail, fournit des informations, pose des questions, essaye de déclencher la parole chez les apprenants en s'appuyant sur des supports variés qui les motivent et stimulent leurs esprits, l'enseignant utilise un langage simple et compréhensible afin de faciliter la tâche.

Ensuite, si l'enseignant remarque que le niveau de la production orale des apprenants est acceptable, il pourrait passer progressivement vers un langage plus complexe dans le but de renfoncer chez eux les acquis langagiers et développer leurs compétences de production.

L'enseignant doit choisir des activités et des thèmes courants et surtout ceux de la vie quotidienne afin de créer des interactions efficaces, stimuler leurs créativité et construire leur propre savoir et il est à l'apprenant d'intervenir pour répondre aux questions ainsi de corriger les erreurs de ses camarades.

Enfin, l'apprentissage nécessite une interaction entre l'enseignant/apprenant, apprenant/apprenant, apprenant/enseignant dans la classe pour réaliser les objectifs attendus.

5. La classe comme un espace interactionnel

La classe est l'espace interactionnel où se rencontre les deux processus : l'enseignement qui est le rôle de l'enseignant et l'apprentissage de la part de l'apprenant.

Une classe de langue fait partie d'une institution d'éducation où s'effectue la communication établie entre apprenant/enseignant, entre apprenant et outil d'apprentissage et entre apprenant et apprenant dans le cadre de l'apprentissage.

La classe est le lieu adéquat, où l'apprenant aura la chance de parler librement et de faire des échanges qui pourraient être suscités par différentes activités comme les jeux de rôle, les simulations (sociale ou socioprofessionnelle et globale), les jeux de métier..., donc grâce à ces activités, l'apprenant aura des ambitions des pratiques interactionnelles.

5.1 Le rôle de l'enseignant :

Denis GIRARD affirme que l'enseignant est « *le facteur déterminant de la réussite ou de l'échec avant le programme, l'horaire l'effectif de la classe et autre contraire institutionnelle, avant même le type de méthode et des matériaux pédagogiques utilisés* »¹.

L'enseignant est un élément très important de tout système éducatif, il est le noyau dans le processus d'enseignement / apprentissage, grâce à lui, l'apprenant peut réaliser ses objectifs éducationnels, construire ses savoirs, (savoirs être et savoir-faire).

L'enseignant peut jouer le rôle d'un facilitateur qui pourrait simplifier la tâche, un psychologue, médiateur, guide qui oriente son apprenant dans son processus d'apprentissage, un tuteur,...

5.2 L'interaction enseignant /apprenant :

Tout processus d'apprentissage se réalise par une interaction entre apprenant et enseignant, chacun d'eux doit prendre sa responsabilité vis-à-vis de l'autre partenaire, dans cette interaction, l'enseignant joue un rôle très important dans la gestion de sa classe, il doit organiser les groupes de la classe, guider ses apprenants, donner des conseils, proposer les activités, favoriser l'implication des apprenants en leur motivant par des activités variées et des thèmes de leurs contextes.

Les interactions qui se passent en classe de langue permettent de rendre cette dernière dynamique et favorise l'autonomie chez les apprenants, et les ramènent vers la réussite.

5.3 L'interaction entre l'apprenant et l'enseignant :

L'enseignant n'est pas seulement un service qui donne des informations et répond à des questions, mais il est un détenteur du savoir qui doit motiver, solliciter, attirer l'attention de ses apprenants. Ces derniers doivent concentrer avec les explications de leur enseignant et ses exemples puis ils peuvent intervenir, poser des questions, demander d'autres explications, donner leur points de vue en se basant sur les types de documents, les activités...

Ces interactions doivent être prises en considérations pour créer la dynamique en classe et pour faciliter l'apprentissage.

¹ - DENIS Gérard, « *Enseigner les langues méthodes et pratiques* », Bordas, Paris, 1985, P.80.

5.4 L'interaction apprenant/apprenant:

Avec les nouvelles approches d'apprentissage, le statut de l'apprenant a évolué d'un apprenant passif à un autre actif qui peut participer à la construction de son propre apprentissage. Il discute avec ses camarades, les interroge et leur répond au même temps, accepte leurs opinions et pour réaliser cela, l'enseignant doit créer le climat favorable pour qu'ils puissent s'engager avec l'ambiance de la classe.

Conclusion

Pour conclure, nous pouvons dire que l'interaction verbale et les échanges jouent un rôle important dans l'enseignement/apprentissage du français.

Les différentes activités présentes sous plusieurs formes telles que nous avons évoquées offrent un espace interactif en classe de FLE.

Dans la partie suivante, nous essayerons de voir sur terrain l'interaction de l'enseignant et ses apprenants et l'interaction des apprenants entre eux même en classe. Nous évoquerons aussi les activités orales proposées dans le but de remotiver l'apprenant et l'inciter à s'engager dans son processus d'apprentissage et d'améliorer son niveau.

DEUXIEME CHAPITRE

STAUT DE L'ERREUR EN CLASSE DE F.L.E

Introduction

Dans ce chapitre, nous voudrions donc mettre l'accent sur le statut de l'erreur, nous essayerons d'abord définir certains termes relatifs à notre problématique tels que l'erreur, la faute, la correction et puis nous essayerons de mettre l'accent sur les différents types d'erreurs verbales.

Ce chapitre a pour objectif d'attirer l'attention des enseignants sur la nécessité « *de considérer les erreurs comme des éléments de systèmes particuliers qui restent à découvrir et non comme des éléments autonomes et disparates* ». Donc, elle est un élément essentiel dans l'apprentissage du FLE, et l'enseignant doit profiter de ce dernier et mettre au service d'apprentissage ; doit laisser parler et faire parler les apprenants sans peur de tomber aux erreurs.

1- Quelques définitions

1.1 L'erreur ou la faute

L'erreur :

Etymologiquement, le terme « erreur » vient du verbe latin error, de « errare ». Il est considéré comme « *un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement, faits psychiques qui en résultent* »¹. Aussi, dans d'autres définition il est perçu comme : « *un jugement contraire à la vérité* »², c'est-à-dire le jugement ou la réponse qui n'est pas juste.

Dans le Dictionnaire de didactique des langues de Jean Pierre CUQ définit l'erreur comme « *un écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement norme* »³. Pour lui, elle est considérée comme une réponse non conforme à la réponse attendue. En outre, il voit qu'elle est un point essentiel dans l'apprentissage des langues. En effet, elle pourrait aider les apprenants à développer leur niveau si elle était prise en compte par les enseignants.

¹ - Le Petit Robert, 1985, P.684

² - Le Petit Larousse illustré, « *Dictionnaire de français* », Ed. Larousse, Paris, 2009, P.390.

³ - CUQ Jean-Pierre, *Dictionnaire didactique des langues étrangère et seconde*, Coll. Asdi FLE, CLE, International, Paris, 2003. P.86-87.

L'erreur est un moyen de progression et amélioration de niveau des apprenants, elle a une fonction positive dans l'appropriation d'une langue étrangère « *Le traitement pédagogique de l'erreur (conceptualisation et correction) vise à améliorer la compétence linguistique communicative et culturelle des apprenants* »¹.

Dans le domaine de la psychologie cognitive, l'erreur est vue comme un moyen de montrer des processus mentaux, un miroir de la pensée de l'apprenant aux attachés avec la résolution d'un problème. Aussi l'erreur pourrait également être désignée comme « *la trace d'une activité intellectuelle authentique, évitant la reproduction stéréotypée et guidage étroit, (..), le signe et la preuve que se joue chez l'élève un apprentissage digne de ce nom* »². Le concept d'erreur renvoie donc à un processus et non à un produit fini. Car, dans la logique de la construction, toute erreur est signe d'apprentissages évolutif, influencé par le contexte.

James REASON donne à la notion d'erreur un statut générique. A son avis, l'erreur couvre « *tous les cas où une séquence planifiée d'activités mentales ou physiques ne parvient pas à ses fins désirées et quand ces échecs ne peuvent pas être attribués au hasard* »³. L'erreur est une réponse différente de la réponse correcte et souhaitée. Elle est significative et elle a ses raisons et elle pourrait être au service de l'apprentissage si les partenaires ont bien su comment bénéficier d'elle.

La faute :

Étymologiquement considérée comme « *le fait de manquer, d'être en moins.* »⁴; « *erreur choquante, grossière, commise par ignorance* »⁵ ; aussi, dans la didactique des langues étrangères, les fautes ont pris une autre dimension conceptuelle selon laquelle les fautes correspondent à « *des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue que l'apprenant peut corriger (oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maîtrisé* »⁶. les enseignants ont, souvent, tendance à confondre entre les concepts d'« erreur » et de « faute » car ils ne sont pas suffisamment distincts l'un de l'autre. Après cette interprétation nous

¹ - Ibid., P.86-87.

² - ASTOLPHI, Jean Pierre Op.cit, P.45.

³ - REASON James, « *L'Erreur humaine* », PUF, 1993, Paris, P.31.

⁴ - Le Petit Larousse Illustré Op.cit, 1972, P.684.

⁵ - Ibid., P.763.

⁶ - MARTINE, Marquilló Larray, « *L'interprétation de l'erreur* », Clé International, Paris, 2003, P.128.

pouvons dire que la notion de faute est presque morale, notion qui n'est pas dans « l'erreur » et on comprend à travers cette notion un sens négatif par contre à celle de l'erreur où on comprend un sens positif. Il est donc peut-être qu'il est bénéfique de commettre des erreurs, puisque nous nous améliorons "à coups d'essais et d'erreurs". C'est pour cela, qu'en didactique, il est conseillé de ne plus partir à la chasse aux fautes (punition), mais plutôt à une forte détection d'erreurs.

R, GALISSON et D, COSTE s'accordent à dire que toute réponse incorrecte est une faute. Cette dernière est définie comme suit : « *la faute désigne divers types d'erreurs ou d'écarts par rapport à des normes elles mêmes diverses. La distinction entre ce qui est fautif et ce qui est correct dépend de la norme choisie* »¹. Mais, dans l'apprentissage de FLE, ils favorisent employer le concept d'erreur. D'après eux, la faute est d'une valeur dépréciative à connotation morale; C'est pourquoi, ils voient qu'il est nécessaire d'aborder la faute de façon plus neutre et de lui reconnaître sa place dans l'acquisition des langues.

1.2 La correction :

Jean Pierre CUQ, dans son dictionnaire, définit la notion de correct et celle de correction. Pour lui, le terme correct est à ne pas confondre avec celui de grammatical : il n'est pas suffisant à un énoncé d'être correcte du côté grammatical, mais il est aussi privilégié d'être intelligible.

Il voit qu'« *un énoncé dont la structure n'est pas totalement conforme aux règles canoniques mais qui ne pose aucune difficulté de compréhension peut être jugé correct selon les conditions de communication dans lesquelles il est produit* »². Cela nous laisse dire qu'il privilégie aussi bien l'aspect formel que communicationnel.

La notion de correction, elle est définie comme suit :

« Le terme de correction recouvre trois acceptions : A) L'acte de rectifier une (des) productions lors de certaines activités (on parle par exemples de phonétique corrective), ou encore les connaissances déclaratives, les affirmations, les hypothèses. Etc., d'un apprenant de langue ou d'un locuteur non natif. B) L'acte d'effectuer une évaluation qualitative ou quantitative sur des productions

¹ - GALISSON Robert et Daniel COSTE, "Dictionnaire de didactique des langues", Hachette, Paris, 1976, P.215.

² - CUQ Jean Pierre Op. Cit, P. 58.

d'apprentissage, dans le cadre de devoirs, d'examens, de tests ou de cours informels. C) Le caractère correct acceptable, approprié d'une forme ou d'un énoncé, en référence à des normes et des critères linguistiques ou sociolinguistiques »¹.

D'après lui, la correction peut revêtir plusieurs formes :

« Immédiates ou différées, individuelles ou collectives, rectificatives ou inductives. On distingue en particulier l'autocorrection (par l'apprenant lui-même, de façon spontanée ou incitée), la correction mutuelle (d'un apprenant par un ou des autres, de façon spontanée ou préétablie), la correction par l'enseignant »².

La correction veut dire modifier une réponse erronée va donc permettre d'impliquer les apprenants dans leur projet personnel d'apprentissage. Elle pourrait créer une situation d'échange en classe.

2. Le statut de l'erreur :

Aujourd'hui, l'erreur est observée comme une étape normale de l'apprentissage. Le statut de l'erreur apparaît en fait comme une caractéristique du modèle d'apprentissage en vigueur dans la classe.

Barnier identifie trois modèles d'enseignement qu'il associe aux principes et aux démarches afférents à chaque conception théorique :

- *«Le modèle transmissif : si l'on privilégie le rapport au savoir, enseigner revient à transmettre des connaissances en les exposant le plus clairement possible.»³*

Dans ce modèle l'erreur peut être considérée comme une faute Cette faute est mise à la charge de l'élève qui ne se serait pas assez investi, qui n'aurait pas mis en œuvre toutes ses compétences. Dans ce contexte, l'erreur doit être sanctionnée lors d'une évaluation finale.

- *«Le modèle béhavioriste : si l'on privilégie l'acquisition d'automatismes, enseigner revient à inculquer des comportements, des attitudes, des réactions des gestes*

¹ - Ibid. p. 58.

² - CUQ Jean Pierre, Op. Cit. P. 58.

³ - <http://cqfd.telug.quebec.ca/distances/v9n1b.pdf>, consulté le 03/03/2016.

*professionnels.»*¹, dans laquelle l'activité de l'élève est guidée pas à pas afin de contourner les erreurs.

● *«Le modèles constructiviste : si l'on privilégie le rapport aux élèves, enseigner revient à faire apprendre, faire étudier, guider, accompagner les élèves dans les mises en activités que l'on propose..., c'est privilégier les processus d'acquisition et de construction de connaissances par les élèves. »*²

Dans cette théorie, l'apprentissage passerait obligatoirement par des moments de difficultés face auxquels les élèves doivent remplacer leurs anciennes conceptions erronées par de nouvelles correctes. Pour apprendre, l'élève doit prendre conscience de ses erreurs, de son fonctionnement mental. Dans ce modèle l'erreur est **considérer** comme un outil pédagogique.

Cette nouvelle théorie sur l'apprentissage confère donc à l'erreur un statut beaucoup plus positif.

3. Les types d'erreurs

Nous essaierons de faire un aperçu analytique des erreurs les plus fréquemment commises lors d'apprentissage du FLE. Le plan morpho-syntaxique nous intéressera le plus.

a) Erreur verbale d'ordre phonétique

Le système phonétique arabe influe certainement sur le système phonétique du français, donc l'apprenant n'arrive pas à faire la distinction entre les deux systèmes parce qu'il ya une présence de quelques consonnes et voyelles en français, et parfois l'apprenant fait appel à la phonétique arabe dans son articulation du français.

Le passage qui suit précise l'ordre d'acquisition phonétique tel qu'il est vu par les spécialistes en la matière :

« Il semble que tous les enfants du monde, lors de l'acquisition définitive de leur système phonologique, apprennent en premier les voyelles et les consonnes communes à toutes les langues du monde, les plus universelles, et apprennent en dernier les phonèmes qui se singularisent davantage. La première voyelle acquise

¹ - Ibid, <http://cqfd.teluq.quebec.ca/distances/v9n1b.pdf>

² - Ibid, <http://cqfd.teluq.quebec.ca/distances/v9n1b.pdf>

est une voyelle ouverte, le [a] suivie d'une voyelle fermée d'avant le [i] puis une voyelle d'arrière également fermée le [u]. Les trois voyelles forment le système minimal, les autres venant se situer par rapport à elles, et ce, en nombre infiniment variable d'une langue à l'autre »¹.

L'apprenant, lors de sa découverte du français, fera face à de multiples problèmes aux niveaux des plans suivants :

L'ouverture et la fermeture des voyelles, il dit par exemple *le (bireau)* au lieu de (*bureau*). Donc n'existe pas [u] en arabe. Les voyelles nasales aussi sont absentes en arabe et qui posent des problèmes dans leur prononciation en français. Cela pourrait entraîner, chez les apprenants, énormes confusions dans la prononciation des mots.

Le système consonantique de l'arabe qui est différent de celui du français laisse les apprenants mélanger également entre certaines consonnes comme le [p] et le [b], le [v] et le [f]. Par exemple une (*feste*) au lieu de (*veste*), et (*Baba*) au lieu de (*Papa*).

Aussi, il y a des difficultés de liaison quand il s'agit du [h] dans certaines expressions, exemple : *les hommes (le hom)* et *les héros (lezero)*.

b) Erreur verbale d'ordre lexico-sémantique

Dans ce cas, les apprenants trouvent, des difficultés de choix des mots et expressions pour exprimer leurs idées et leurs pensées. Cela pourrait influencer négativement sur les sens.

Ce problème résulte de leur bagage lexical restreint et de leur soumission au lexique propre à leur langue maternelle.

c) Erreur verbale d'ordre morphologique

Les mots français à catégorie grammaticale de nom devraient avoir un déterminant, qu'il s'agisse d'un article ou d'un adjectif ex : *un livre/le livre/ce livre/ son livre/ certains livres/ quelques livres...etc.*

Aussi le problème du genre du mot souvent rencontré, chez les apprenants arabophones apprenant le français, en trouve pas mal des apprenants qui ne peuvent pas faire la distinction entre le féminin et le masculin.

Une grande liste de mots masculins en français, mais féminins dans la langue maternelle de l'apprenant. Ce dernier dit : *la soleil, la paragraphe...etc.* Le cas inverse, par exemple : *le lune, le clef...etc.* Le problème de la confusion des genres des mots est

¹ www.ac-nancy-metz

l'une des difficultés souvent rencontrées et pour remédier ce problème il faut motiver l'apprenant à faire le maximum de lecture.

Il ya d'autres problèmes très importants qui sont l'emploi incorrect de verbe et de l'adjectif, comme nous savons que le verbe est essentielle dans la grammaire du français c'est le noyau ou le pivot de la phrase de même dans arabe il est. Donc ils trouvent des difficultés de bien placer le verbe dans ses énoncés. En outre, les apprenants trouvent des difficultés dans l'emploi de l'adjectif possessif.

d) Erreur verbale d'ordre syntaxique

Notre étude en basant sur l'erreur syntaxique parce que la syntaxe est plus importante dans l'apprentissage des langues étrangères, et particulièrement du français. Une phrase qui ne respecte pas la syntaxe et ses règles entraîne un malaise chez l'interlocuteur au premier lieu.

Dans le Dictionnaire de didactique des langues, Jean Pierre CUQ définit la syntaxe comme « *une des composantes de grammaire d'une langue. Dans l'acception traditionnelle, elle contient l'ensemble des règles qui régissent la combinaison des mots dans les phrases de la langue* »¹, elle est une composante essentielle pour former des phrases ou des énoncés dans une langue.

Claude Muller définit la syntaxe comme suit « *l'ensemble des règles qui permettent de produire les associations licites de segments dans les énoncés* »² nous remarquons que cette définition contient la même signification ou la même idée de Jean Pierre CUQ c'est-à-dire, la syntaxe est un ensemble des mots qui a une sens et qui est bien structure, il donne des phrases correctes.

On trouve que la plus part de nous apprenants ont plusieurs difficultés³:

- **Absence d'un mot essentiel à la phrase à la phrase :**

On n'écrit pas :

- Des connaissances, le système vise à nous en faire assimiler le moins.

¹ - CUQ Jean Pierre, Op. Cit, P. 231.

² - Claude Muller, « *Les bases de la syntaxe* », Université Michel de Bordeaux 3, Imprimer en France, Mais 2008, P.21.

³ - francite.net /éducation/cyberprof/page312.html,consulté le 14/03/2016.

Mais :

- Des connaissances, le système vise à nous en faire assimiler le moins **possible**

- **Emploi du « ne » dans la négation :**

On n'écrit pas :

- On entend pas les automobiles arriver.

Mais :

- On **n**entend pas les automobiles arriver.

- **Mauvais emploi de l'auxiliaire dans les temps :**

On n'écrit pas :

- Sans moi, ils auraient demeuré à la maison.

Mais :

- Sans moi, ils **sauraient** demeurés à la maison.

- **Verbe transitif ou intransitif mal employé :**

On n'écrit pas :

- L'enfant débutera l'école cette année.

Mais :

- L'enfant **commencera** l'école cette année.

- **Utilisation d'un mauvais pronom :**

On n'écrit pas :

- Le système que je parle ici est celui j'ai connu.

Mais :

- Le système **dont** je parle ici est celui que j'ai connu.

- **Utilisation erronée d'une proposition :**

On n'écrit pas :

- Un homme attend sur un feu rouge.

Mais

- Un homme attend **au** feu rouge.

- **Utilisation erronée d'une conjonction de subordination :**

On n'écrit pas :

- Il faut les accepter comme qu'ils sont.

Mais :

– Il faut les accepter comme ils sont.

- **Utilisation d'un mauvais mode ou d'un mauvais temps**

On n'écrit pas :

– Si vous m'éliriez, je vous serais reconnaissant.

Mais :

– Si vous m'élisiez, je vous serais reconnaissant.

- **Faut quand au référent :**

On n'écrit pas :

– Nous serons capables de s'en servir.

Mais

– Nous serons capables de nous en servir.

Les enseignants de français langue étrangère sont appelés à amener ses apprenants à maîtriser le mieux possible la langue et donc à commettre de moins en moins d'erreurs verbales dans tous les niveaux. Pour atteindre cet objectif, il est très intéressant de considérer l'erreur comme étape obligée dans l'apprentissage. La prendre en considération, la comprendre et la faire comprendre aux apprenants en partant d'elle, en la décortiquant et en la travaillant pourraient permettre de construire de véritables savoirs chez les apprenants.

Conclusion :

Dans ce chapitre nous avons connaître la distinction qui existe entre "faute" et "erreur" ; le premier terme est embrouiller d'une connotation morale péjorative, le second est paré des prestiges d'un courant qui opte pour son intégration comme tremplin à l'apprentissage.

Quant au statut de l'erreur, nous avons vu que l'erreur dans le modèle constructiviste est un indicateur de processus et elle considérer comme un outil pédagogique, dans le modèle transmissif et le modèle béhavioriste révèle une incompétence soit au niveau de l'apprenant, soit au niveau de l'enseignant, soit au niveau des concepteurs de méthodes.

TROISIEME CHAPITRE

PRELIMINAIRE METHODOLOGIQUE

ET ANALYSE DES RESULTATS

Introduction

Après les deux chapitres théoriques, ce chapitre a pour objectif de tester les hypothèses émises au début. Nous allons vérifier le rôle de l'interaction dans la correction des erreurs syntaxiques à l'oral, aussi pour vérifier si l'enseignant utilise cette stratégie dans l'enseignement- apprentissage de l'oral.

Après le pré-test, nous nous lançons dans le test qui comprend quatre séances de l'oral pour arriver à la fin à l'analyse.

1- Identification de corpus :

Notre corpus a été constitué des enregistrements de l'interaction de l'enseignant avec ses étudiants et les étudiants entre eux-mêmes, notre travail a été réalisé avec un groupe des étudiants de première année universitaire, composait de vingt-sept étudiants ; vingt et une filles et six garçons.

2- Le terrain:

Notre travail de recherche a été réalisé à l'université "Mohamed KHIDER–Biskra", nous l'avons choisi car notre sujet concerne les étudiants en graduation, nous avons travaillé avec les étudiants de première année LMD, groupe (01) pendant la séance du module de compréhension et expression orales(C.E.O), ce module est assuré par l'enseignante MOUSTIRI Zineb.

3- La méthode de travail :

Nous avons choisi le contexte universitaire parce que les étudiants dans ce stade peuvent normalement intervenir dans un échange verbal en FLE.

A travers notre expérimentation, nous voulons présenter une observation générale en classe de FLE dans le but de vérifier le rôle de l'interaction entre l'enseignante / les étudiants et les étudiants entre eux même dans la correction de l'erreur syntaxique à l'oral, leurs interventions, aussi de vérifier leurs conversations et leurs participations dans la classe. Dans cette perspective, l'enseignante choisi les jeux de rôle en tant qu'activité interactive pour les étudiants.

Donc, nous avons besoin de quatre semaines pour terminer notre expérimentation, une séance par semaine. Chaque séance a duré une heure et demie. La première séance considérée

comme pré-enquête, où nous avons assisté avec nos informateurs , pendant une séance du module de compréhension et expression orale, parce que c'est le module qui demande plus d'interaction de la part des étudiants pour évaluer leurs interventions avec l'enseignant et leurs interventions entre eux-mêmes que nous avons enregistré par un téléphone portable, sans oublier que nous avons à assisté des séances pour faire notre observation.

A propos de la quatrième séance, nous avons entamé l'enquête, dans laquelle, nous avons proposé un tableau récapitulatif des erreurs syntaxiques des étudiants et après nous avons fait une correction de ces erreurs avec nos enquêtés (nous avons utilisé l'interaction : étudiants /étudiants, enseignant/étudiants) qui peut stimuler les étudiants à intervenir en classe de FLE.

Dans ces séances l'enseignante avait choisi des activités et une méthode habituellement utilisée qui est le recours à des questions ; dans le but de vérifier les réponses des étudiants, leurs participations et leurs réactions.

4- Les activités proposées par l'enseignante :

Pour exécuter notre travail et pour vérifier l'efficacité de l'interaction et leurs apports sur la correction de l'erreur syntaxique à l'oral chez les apprenants, nous avons fait des enregistrements des séances de l'oral.

L'enseignante choisi de travailler avec le jeu de rôle et pour cela, elle avait choisi trois activités à proposer aux étudiants ces activités ont été proposées tout a long de trois séances:

La première activité :

*"Tu viens d'être témoin d'un accident qui a lieu dans la rue. Tu racontes ce que tu as vu à deux amies qui te posent des questions "*¹.

La deuxième activité :

Vous êtes dans un restaurant avec votre ami(e) pour déjeuner et vous avez commandé vos plats préférés. Racontez ce qui s'est passé ?

¹ - http://emilie_en_savoie.com

La troisième activité :

Vous cherchez un appartement à louer vous avez vu des annonces dans le journal, alors, vous avez décidé de visiter l'agence, racontez ce qui s'est passé ?

4.1 L'observation de classe :

La première séance : 12/04/2016 à 9 h40mn jusqu'à 11h10mn

Dans cette séance, l'enseignante avait proposé aux étudiants la première activité et elle avait expliqué la démarche et les règles de jeux pour suivre.

Avant de débiter le jeu, elle avait proposé aux étudiants la vidéo "*23 morts dans un accident de circulation sur la route de Tambacounda*"¹, qui présente la situation problème, mais avant de la voir, elle avait demandé de bien concentrer sur le document audiovisuel, pour extraire les informations qui pourraient les aider pendant le jeu.

Après avoir vu la vidéo trois fois, et la quatrième fois (par commande des apprenants) elle avait posé des questions dans le cadre de compréhension orale, pour les aider à mieux comprendre cette situation :

- 1/ Où s'est déroulée la situation ?
- 2/ Quand ?
- 3/ Comment ?
- 4/ Est- ce -qu'il y-avait des victimes et des dégâts ?
- 5/ Qu'a fait l'Etat pour résoudre le problème de circulation ?

Les réponses des étudiants ont été formées de façons différentes (chacun à sa propre manière de répondre), mais elles portent la même idée, et les réponses sont :

- 1/ Tambacounda
- 2/ la nuit de lundi à mardi
- 3/ un camion et un bus qui se sont heurtés.

¹ - <https://www.youtube.com/watch?v=TsPLuAXt30g>

4/23 morts, 12 blessés et une grande circulation

5/le président a présenté ses sincères condoléances aux familles des victimes, il a souhaité aux malades un bon rétablissement.

Elle avait demandé aux apprenants de former des groupes de "3 ou 2 membres" pour jouer la situation, ils l'ont fait et à ce moment-là ils discutent entre eux pour partager les rôles.

Dans cette séance six groupes ont passé pour jouer la scène (deux groupes volontaires et les autres ont été imposés par l'enseignante) ils étaient timides, et selon eux, ils n'osaient pas y-passer car il y-avait des intrus qui sont nous.

La voix est très basse, nous remarquons aussi l'utilisation des gestes pour transmettre leurs messages, ils ont commis des erreurs sur tous les niveaux (phonétique, syntaxique...)

Nous avons fait un tableau qui résume notre observation de la première séance comme suit :

Activité	Durée	Observations
Texte vidéo : Un accident sur la route <i>"Tu viens d'être témoin d'un accident qui a lieu dans la rue. Tu racontes ce que tu as vu à deux amies qui te posent des questions "¹</i>	1H et 30mn	<ul style="list-style-type: none">- La voix est très basse.- L'enseignante donne des conseils et invite les étudiants à parler spontanément sans craindre l'erreur.- Il y avait un échange de parole (interaction verbale entre les étudiants) dans le travail de groupe.- L'enseignante recourt à des questions pour aider les étudiants à bien comprendre.- Elle corrige certaines erreurs commise par ses étudiants.

¹ - http://emilie_en_savoie.com

Et pour notre travail de recherche, nous avons sélectionné trois groupes qui représentent notre groupe expérimental, pour étudier les résultats.

Extrait de la première séance : 12/04/2016 à 9 h40mn

Voilà les dialogues qui se sont passés, sachant que ces dialogues sont présentés avec la transcription graphique empruntées à *Bruno MAURER 1993*¹, aussi nous utilisons les conventions de transcription inspirées du modèle *C-B. BENVENISYE(1990) et de V.TRAVERSC*².

Conventions de transcription empruntées à Bruno MAURER 1993

Conventions relatives à l'enchaînement des tours de parole

- *Soulignement* : indique le chevauchement de deux tours de parole. Les parties soulignées sont prononcées simultanément.

Conventions concernant des phénomènes se produisant à l'intérieur d'un tour de parole :

**Convention notant une prononciation particulière :*

- les deux- points (:): allongement de la dernière syllabe. Répétés (:: ou :::), ils marquent l'importance de cet allongement.

- la barre oblique (/): pause dans le discours. La longueur de cette pause est retenue par le nombre de barres obliques successives (// ou:///).

(1) (1) : encadre un passage prononcé en riant ou en souriant.

(2) (2) : encadrent un passage d'intonation emphatique.

(3) (3) : encadrent un passage faible prononcé.

- ' ' : accélération de débit.

- (vert ; vers) : hésitation sur la transcription.

**Convention notant une difficulté de réalisation :*

¹ - Voir l'annexe.

² - Voir l'annexe.

- le tiret (-) : à la fin d'un mot ou d'une syllabe, note soit un bégaiement d'actualisation, soit un changement de programme phrastique.

**Convention notant les circonstances de l'interaction*

- ((rires L1)) : circonstances de l'interaction.

Les conventions de transcription inspirées du model C-BENVENISYE(1990) et de V.TRAVERSC.

4- Les hésitations sont indiquées par : euh

Les mots portant un sourire, sont marqués par sourire entre parenthèses (sourire).

7- Les pauses : selon la longueur de la pause :

/ : Courte pause. // : Moyenne pause. /// : Longue pause

10- Les marques d'intonation :

* intonation montante. ↗

* intonation descendante. ↘

1^{er} groupe

Khawla : Oh / enfin j'arrive/ ↘

Sarah : Mais qu'est ce qui se passe mon amie ? ↗

Khawla : Est-ce que tu entends sur l'accident d'hier ? ↗

Sarah : Non, (j'écoute pas)/ ↘

Khawla : Cet accident ce déroule dans la route de ville de Tambacounda/ ↘

Sarah : Oh/c'est pas vrai mon amie //Mais quand ? ↗

Khawla : Le lundi passé/ ↘

Sarah : Et comment ? ↗

Khawla : Un camion et un bus qui se sont heurtés / ↘

Sarah : Est qu'il ya des victimes et dégâts ? ↗

Khawla : *Oui il ya des victimes et de dégâts aussi/*

Sarah : *Et combien?*

Khawla : *Il ya 23 victimes et 12 blesses et un grand circulation/*

Sarah : *Ah /C'-est pour ça il y a un grand circulation dans la route// Mais je souhaite un bon rétablissement//*

2^{ème} groupe

Aida : *Bonjour Amira/ tu as entendu les nouvelles d'accident(3) d'hier(3) ?*

Amira : *Oui/ tu parles de l'accident de Tambacounda ?*

Aida : *Oui/ c'est ça/*

Amira : *Euh/ oui j'étais(2) vraiment(2) choquée c'est un tragique accident/*

Aida : *Tu sais que cet(te) accident passe à la nuit de lundi à mardi/ un camion et un bus qui/ se sont (3) heurtés (3)/*

Amira : *Oui/et il y'a 23 morts/ 12 blessés et une grande// circulation/*

Aida : *Oui c'est grave/ tous a touché à cause de cet(te) accident même le président //présenté/ ses sincère /condolé-ances à les familles des victimes/*

Amira : *Ah/ oui et pour éviter ce gen-re/ de dégât j'espère que les gens respectaient les règles de route/*

Aida : *J'étais/ traversait pour grand tristesse/*

Amira : *Et oui j'-espère que le dieu sera avec les familles des /victimes/*

Aida : *Inchallah//*

3^{ème} groupe

Farah : *Bonjour/*

Romaissa : *Bonjour/*

Farah : *Vous avez vu les infos hier ?*

Romaissa : Non j'ai pas vu/

Farah : Une accident grave (:)/

Romaissa : Où se déroule cet(te)accident ?

Farah : Euh//Sur la route de//T-ambacounda/

Romaissa : Quand ?

Farah : La nuit de lundi à mardi/

Romaissa : Comment ?

Farah : Un camion et un bus qui sont heurtés// il y-avait 23 morts et /12 blessés je pense/

Romaissa : Cet accident est vraiment/(2) effrayante(2)/

Farah : Je souhaite un bon établissement pour les blessés//

4.2 Grille d'évaluation de groupe expérimentale

Grille d'évaluation de la 1^{ère} séance

Texte vidéo : Un accident sur la route

La durée : 1h et 30mn

Dans la réalisation de notre grille d'évaluation nous avons inspiré de quelque mémoire¹.

Critères	Indicateurs	Evaluation
Le contenu	- Le message est globalement compréhensible.	50%
	- Ce contenu est intéressant.	50%
	- Il est bien maîtrisé par le locuteur ou la locutrice.	50%
	- Qualité des idées et des informations.	50%
	- S'exprime dans une langue globalement correcte (pour la	

¹- Hanane HENOUDA, «les actes de parole et l'enseignement/apprentissage de l'oral en FLE, pour le développement d'une compétence communicative cas de la 5^{ème} A.P école Bedjaoui Abdlehafid Biskra », Magister, Université Mohamed Khider Biskra, 2014/2015, P.82. Et CHAHEB Nora, « L'apport des jeux communicatif dans l'interaction verbale en classe de FLE cas des apprenants de 5^{ème} année primaire de l'école Hamlaoui Amer.Tolga.Biskra », MASTER, Université Mohamed Khider Biskra, 2014/2015, P.44-45.

Préliminaire méthodologique et analyse des résultats

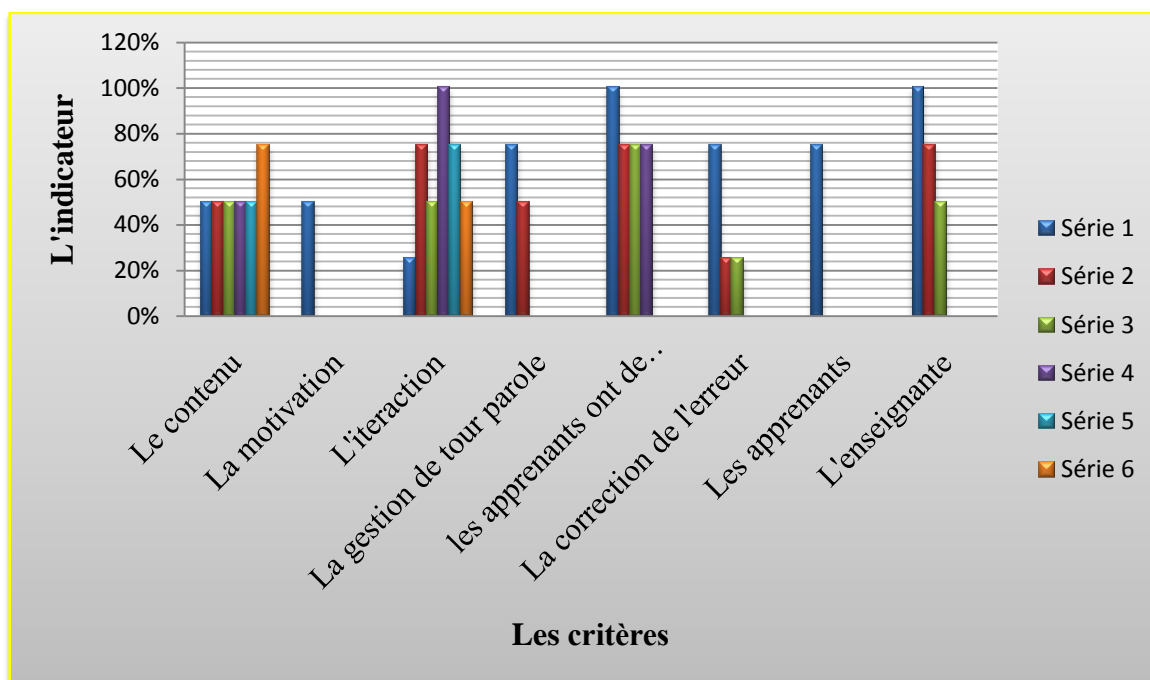
	morphosyntaxe comme pour la prononciation) et utilise un vocabulaire approprié.	50%
	- Produits des énoncés très courts.	75%
La motivation	- L'apprenant est motivé par les activités proposées.	50%
L'interaction verbale	- L'apprenant participe volontairement.	25%
	- L'interaction enseignante /apprenant.	75%
	- L'interaction apprenant / apprenant.	50%
	- La configuration de la classe favorise l'interaction.	100%
	- Exposé hésitant	75%
	-Bonne interaction.	50%
La gestion de tour parole	- L'enseignante parle plus que les apprenants.	75%
	- Les apprenants parlent plus que l'enseignante.	50%
Les apprenants ont des difficultés à l'oral	- Phonétiques	100%
	- syntaxe	75%
	- Lexiques	75%
	- Autre	75%
La correction de l'erreur	- Correction enseignant /apprenant.	75%
	- Correction apprenant /apprenant.	25%
	- Autocorrection.	25%
Les apprenants	- Les mêmes apprenants qui participent toujours.	75%
	- La majorité des apprenants sont restés muets pendant la séance.	75%
L'enseignante	- Elle encourage la participation.	100%
	- Elle corrige certaines erreurs orales.	75%
	- Elle recourt à la gestuelle.	50%

Echelle d'appréciation ¹:

Toujours	Souvent	Parfois	Rarement	Jamais
100%	75%	50%	25%	00%

¹ - Ibid., P82

Diagramme présentatif de la 1^{ère} séance :



4.3 Commentaire :

À travers notre grille d'évaluation de la 1^{ère} séance, nous avons constaté que les apprenants n'étaient pas beaucoup motivés par l'activité, d'autre part, il faut signaler que la configuration de la classe et la distribution du groupe favorise l'interaction (apprenant/apprenant) parce qu'ils peuvent se voir face à face. Il y avait une interaction verbale entre les apprenants (juste dans le travail de groupe), nous avons constaté que les étudiants sont désintéressés au cours et n'interagissent pas verbalement sauf quelques éléments.

Nos informateurs fissent des erreurs surtout au niveau phonétique et syntaxique, par exemple: la plus part des étudiants ne peuvent pas prononcer le mot " *heurté* " correctement, et nous avons remarqué que la correction se fait généralement par l'enseignante.

5-2 la deuxième séance : le 19/04/2016 à 9 h40mn jusqu'à 11h10mn

Dans cette séance l'enseignante a expliqué aux étudiants qu'elle va faire la même chose que la séance passée, elle avait expliqué et présenté la situation.

Elle avait distribué les feuilles comportant les questions de "*compréhension orale*"¹ concernant le document sonore, pour répondre au même moment d'écoute.

¹ - voir l'annexe

Préliminaire méthodologique et analyse des résultats

Elle avait fait écouter l'audio pour trois fois et ils ont demandé de le réécouter pour la quatrième fois, car ils n'ont pas bien compris la situation pendant les trois premières écoutes.

Après avoir écouté le texte audio, elle donne cinq minutes pour répondre aux questions sur les feuilles, elle avait essayé de répondre tous ensemble aux questions oralement, les réponses des apprenants ont été presque similaires et les interventions ont été timides, quelques étudiants se suffisent de répondre par (la même réponse que celle de l'autre)

Nous remarquons qu'il y a un échange d'information entre les apprenants pour trouver la bonne réponse c'est-à-dire il y a une interaction verbale entre eux, il y a aussi autre interaction entre l'enseignante et les apprenants (les apprenants posent des questions à l'enseignante et aussi elle a donné des conseils pour les aides), le but de cet activité est de vérifier la compétence d'écoute des étudiants.

Cette fois nos informateurs ont formé des groupes pour jouer la scène (ils ont compris la méthode de travail).

Activité	Durée	Observations
<p><u>Texte audio</u> : Dans un restaurant -Vous êtes dans un restaurant avec votre ami(e) pour déjeuner et vous avez commandé vos plats préférés. Racontez ce qui s'est passé.</p>	1H et 30mn	<ul style="list-style-type: none">- L'enseignante donne cinq minutes pour répondre aux questions sur les feuilles (pour le but d'examiner la compétence d'écoute).- Leurs réponses ont été similaires- Les interventions ont été timides- Les étudiants posent des questions à l'enseignante (interaction entre l'enseignante/les étudiants)- Il y a une interaction entre les étudiants- L'enseignante n'a pas corrigé toutes les erreurs (phonothèques, syntaxique, grammaticales...) pour ne pas bloquer ses étudiants.

Extrait de la deuxième séance : le 19/04/2016 à 9 h40mn

1^{er} groupe

Khawla : Bonjour Sarah/

Sarah : Bonjour Khawla/ça va ?

Khawla : Je suis (2) très faim(2)/

Sarah : Oh/ Moi aussi mon amie/

Khawla : Vous partez avec moi au restaurant ?

Sarah : Oui, bien sûre/bien sur/

Amira : Soyez les biens venus les filles/

Khawla et Sarah : Merci/

Amira : Voic-i une table vide pour vous/

Sarah et Khawla: Merci/

Amira : Bon voilà le menu/

Sarah : Je veux demander/ Pizza et une bouteille de Pepsi et pour le dessert je veux demander //salade de fruit/

Amira: D'accord et toi ?

Khawla : J-e veux demander un Hamburger et pour le dessert (:)/un ice cream/

Amira : D'accord/

Sarah et Khawla : C'est tout//

2^{ème} groupe

Amira : Bonjour madame/ soyez le bienvenu dans notre restaurant// Voici une propre table/ assez-vous STP/

Aida : Merci/ c'est gentil/

Amira : Voilà le menu/ et chosiez vos préférés plats/

Aida : Sa sera un sandwich Shawarma/ et pour le dessert j-e veux une salade de fruit/

Amira : Excellent choix/ attend quelque minute et votre demande sera prête/

Aida : Ok/ merci//

3^{ème} groupe

Dounia: Bonjour mes dames/ soyez bien venu dans notre/ restaurant/

Roumaissa et Farah : Bonjour/

Dounia: Cette table est vide vous pouvez assister ici/

Roumaissa et Farah : Merci/

Dounia: Quelle est votre demande ?

Farah : Je veux/ voir le menu d'abord/

Dounia : Voilà le menu/

Roumaissa : Qu'est-ce que tu veux demander ?

Farah : Je veux une salade variée et plat de/ riz et poisson/

Dounia : Et vous ?

Roumaissa : Moi j'-ai(3) allergé(3) au poisson c'est pour cela je/ veux demander une salade variée et plat de poulet

Dounia: Et pour le dessert ?

Farah : Euh Je veux une verre du crème/

Roumaissa : Et moi, je veux crêpe farcé au banane/

Farah : Au fraise c'est mieux/

Roumaissa : Non /j'aime pas les fraises//

Grille d'observation de la 2^{ème} séance

Texte vidéo : Dans un restaurant

La durée : 1h et 30mn

Critères	Indicateurs	Evaluation
Le contenu	- Le message est globalement compréhensible.	75%
	- Ce contenu est intéressant.	75%
	- Il est bien maîtrisé par le locuteur ou la locutrice.	75%
	- Qualité des idées et des informations.	75%
	- S'exprime dans une langue globalement correcte (pour la morphosyntaxe comme pour la prononciation) et utilise un vocabulaire approprié.	50%
	- Produits des énoncés très courts.	75%
La motivation	- L'apprenant est motivé par les activités proposées.	75%
L'interaction verbale	- L'apprenant participe volontairement.	50%
	- L'interaction enseignante /apprenant.	50%
	- L'interaction apprenant / apprenant.	50%
	- La configuration de la classe favorise l'interaction.	100%
	- Exposé hésitant	50%
	-Bonne interaction.	50%
La gestion de tour parole	- L'enseignante parle plus que les apprenants.	50%
	- Les apprenants parlent plus que l'enseignante.	50%
Les apprenants ont des difficultés à l'oral	- Phonétiques	75%
	- syntaxe	75%
	- Lexiques	50%
	- Autre	50%
La correction de l'erreur	- Correction enseignant /apprenant.	75%
	- Correction apprenant /apprenant.	50%
	- Autocorrection.	50%
Les apprenants	- Les mêmes apprenants qui participent toujours.	50%
	- La majorité des apprenants sont restés muets pendant la séance.	50%

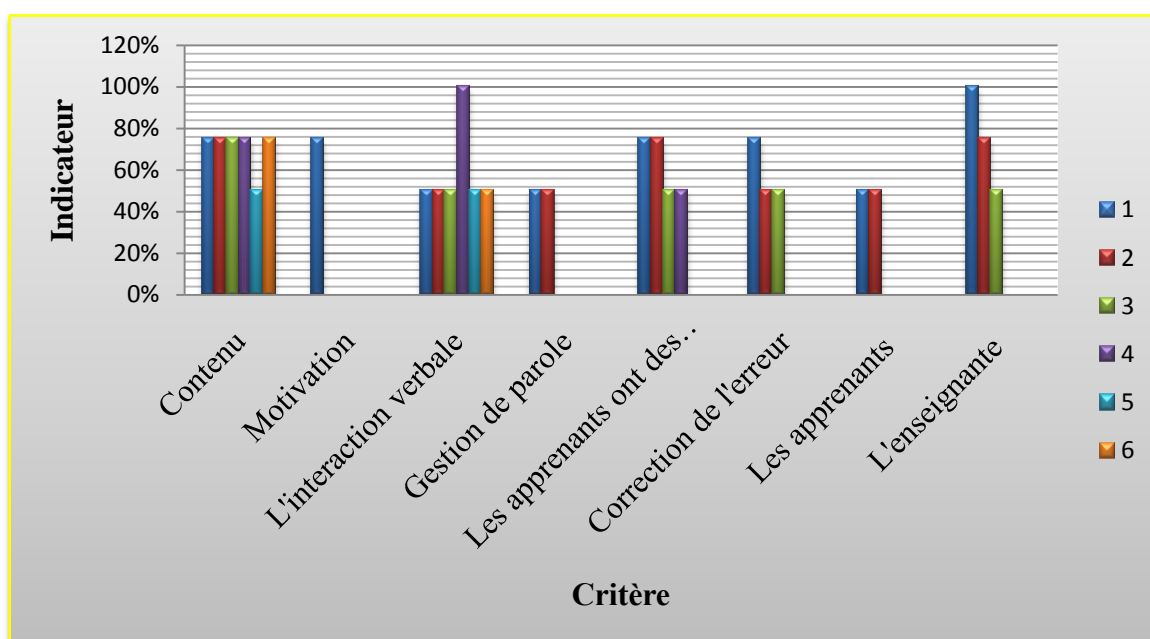
Préliminaire méthodologique et analyse des résultats

L'enseignante	- Elle encourage la participation.	100%
	- Elle corrige certaines erreurs orales.	75%
	- Elle recourt à la gestuelle.	50%

Echelle d'appréciation :

Toujours	Souvent	Parfois	Rarement	Jamais
100%	75%	50%	25%	00%

Diagramme présentatif de la 2^{ème} séance :



Commentaire :

Dans la 2^{ème} séance, nous avons constaté qu'il y a eu une amélioration par rapport à la 1^{ère} séance ; les apprenants étaient motivés par l'activité, ils ont réagi aux questions de leurs enseignante (des questions sur l'audio) parce qu'ils ont bien compris le message. Il y avait une interaction verbale entre les apprenants, les étudiants sont intéressés au cours et ont participé.

Il y a eu une correction enseignante/apprenants et une correction qui se fait par les étudiants, l'enseignante n'intervient pas beaucoup pour corriger toutes les erreurs de ses apprenants car elle se rend compte que des fois la correction peut freiner les apprenants.

Nous avons remarqué que la compétence d'écoute n'est pas forte parce qu'ils ont demandé d'écouter l'audio pour la quatrième fois.

La troisième séance : le 26/04/2016 à 9 h40mn jusqu'à 11h10mn

Pour cette séance l'enseignante a proposé comme activité un sujet qui concerne le louage des appartements, comme la fois passée elle avait proposé d'écouter un texte audio trois fois pour leur faciliter la compréhension de la situation, au même temps elle avait posé les "questions"¹ en les invitant à répondre dans le but de vérifier leur compétence d'écoute, cette fois la manière de poser les questions a changé.

La majorité des apprenants ont répondu aux questions sur la copie ; pour la première activité toutes les réponses ont été justes, mais pour la deuxième, il y avait trois étudiants qui ont trouvé des difficultés à remplir les vides, ce qui signifie que la compétence de la compréhension des apprenants a évolué par rapport aux séances précédentes.

Ensuite, elle avait commencé à répondre oralement ensemble sur les questions, les apprenants répondent tous à la fois et à haute voix et les interventions ont été fortes et il y a un échange entre les étudiants/ enseignante et entre les étudiants eux même.

Les apprenants ont pris l'habitude de former des groupes, pour jouer la scène ils ont formé huit groupes. Ils ont demandé cinq minutes pour se préparer.

Cette fois ils ont passé au tableau volontairement, ils étaient plus courageux et moins timides que les autres fois, nous avons remarqué dans cette séance la créativité ; dans les séances précédentes les étudiants jouent la même scène de l'activité proposée par l'enseignante mais cette fois ils ont créé son propre scène (se qui sont choisile sujet de la scène).

Activité	Durée	Observations
<u>Texte audio</u> : Dans une agence Vous cherchez un appartement à louer, vous avez vu des annonces dans le journal, alors, vous avez décidé de visiter l'agence, racontez ce qui s'est passé ?	1H et 30mn	<ul style="list-style-type: none">- Cette fois à la voix est haute- Ils ont participé volontairement.- La compétence d'écoute a évolué.- L'interaction a progressé.- Dans cette séance on trouve la correction (enseignante/étudiants ; étudiant/étudiant) et l'autocorrection.- L'enseignante encourage la participation

¹ - voir l'annexe.

		<ul style="list-style-type: none">- Les étudiants sont motivés par les activités proposées.- La créativité des étudiants (ils ont proposées leurs propres sujets), c'est pour ça il ya une bonne interaction.
--	--	--

Extrait de la troisième séance: le 26/04/2016 à 9 :40

1^{ère} groupe

Amira : Entrez/ entrez

Khawla : Oh Amira/ tu es là ? Bonjour ça va ?

Amira: Bonjour/ bien venue dans cette agence/

Khawla : Merci/ Alors j'ai vu dans un journal un annoncé qui contient des machines électro minage / donc// veux demander une machine à laver/

Amira : 'Donc madame nous avons plusieurs qualités des machines à laver'// Et voilà mon indicateur qu't'aide-/

Sarah: Viens avec moi pour/// voir les qualités des machines/ on a : Starlight on a Toshiba et //madame je vous/ conseille// pour prendre//la -qualité Starlight/

Khawla : D'accord/ et quelle est la valeur de cette machine ?

Sarah: Quarante- milles dinars/

Khawla : D'accord je veux l'acheter//

2^{ème} groupe

Amira : Bonjour mes dames/ soyez les biens venus dans notre magazine// Est-ce que je- peux vous vous aidez ?

Aida : Oui/ je cherche une bague pour ma fille/ elle va (3) marier(3)

Amira : Ah/ Bien/ vous avez choisi la meilleure place/

Aida : Alors/ tu peux me (3) donne(3) les nouveaux modèles ?

Préliminaire méthodologique et analyse des résultats

Amira : Oui bien sûre/ voilà se sont les meilleurs je les achetés/ hier/

Latifa : Oh/ regarde sa maman/ elle est magnifique/

Aida : Oui ma fille/ mais /combien cette bague ?

Amira : Son prix est huit millions /

Aida : Oh/ c'est très chère/ch-erche une autre ma fille/

Latifa : Je veux une bague avec une/ seule perle et de l'or blanc/

Amira : Oui on a ce modèle (:) et avec un bon prix/ c'est trois millions

Latifa : Maman j'aime bien cela/qu'est-ce que vous pensez ?

Aida : Moi je suis d'accord avec toi /on va l'acheter/

Amira : Ok, C'est bien, je te souhaite un bon mariage//

3^{ème} groupe

Roumaïssa : Bonjour madame/soyez le bien venu de notre agence/ assez-vous SVP/

Farah et Dounia : merci/

Roumaïssa : Quelle est votre demande ?

Farah : Je veux louer une appartement pour ma sœur/

Roumaïssa : Quelle est /le quartier préférer ?

Dounia : Près de l'université /

Farah : pour faciliter le transport parce qu'elle travaille dans l'université/// Quelle sont les choix disponibles pour cette demande ?

Roumaïssa : J'ai une- appartement se compose d'un salon // un seul chambre/ cuisine/ et /salle de bain //au troisième étage /

Dounia : Quelle est le prix de cet(te) appartement ?

Roumaïssa : Deux millions/

Farah : D'accord/ Vous pouvez /donner votre// numéro de téléphone pour/ confirmer ?

Roumaïssa : Oui pour quoi pas//

Grille d'observation de la 3^{ème} séance

Texte vidéo : Dans une agence

La durée : 1h et 30mn

Critères	Indicateurs	Evaluation
Le contenu	- Le message est globalement compréhensible.	100%
	- Ce contenu est intéressant.	100%
	- Il est bien maîtrisé par le locuteur ou la locutrice.	75%
	- Qualité des idées et des informations.	75%
	- S'exprime dans une langue globalement correcte (pour la morphosyntaxe comme pour la prononciation) et utilise un vocabulaire approprié.	75%
	- Produits des énoncés très courts.	75%
La motivation	- L'apprenant est motivé par les activités proposées.	100%
L'interaction verbale	- L'apprenant participe volontairement.	100%
	- L'interaction enseignante /apprenant.	25%
	- L'interaction apprenant / apprenant.	75%
	- La configuration de la classe favorise l'interaction.	100%
	- Exposé hésitant	25%
	-Bonne interaction.	75%
La gestion de tour parole	- L'enseignante parle plus que les apprenants.	25%
	- Les apprenants parlent plus que l'enseignante.	75%
Les apprenants ont des difficultés à l'oral	- Phonétiques	50%
	- syntaxe	75%
	- Lexiques	50%
	- Autre	25%
La correction de l'erreur	- Correction enseignant /apprenant.	75%
	- Correction apprenant /apprenant.	75%
	- Autocorrection.	50%
Les apprenants	- Les mêmes apprenants qui participent toujours.	00%
	- La majorité des apprenants sont restés muets pendant la	

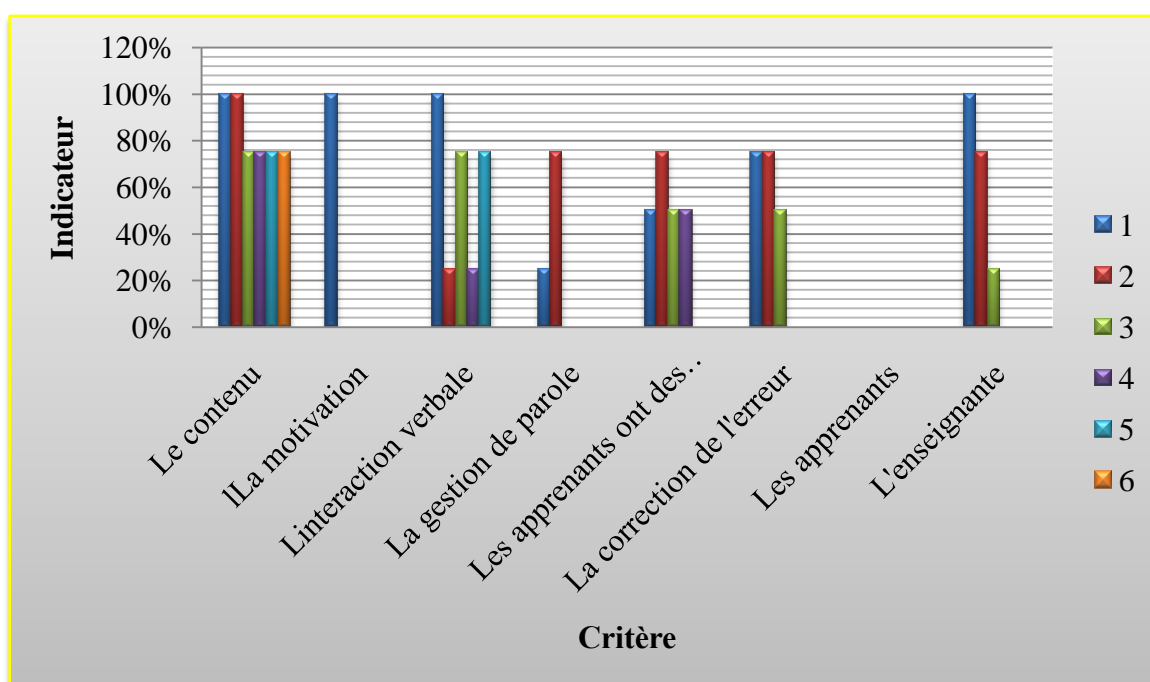
Préliminaire méthodologique et analyse des résultats

	séance.	00%
L'enseignante	- Elle encourage la participation.	100%
	- Elle corrige certaines erreurs orales.	75%
	- Elle recourt à la gestuelle.	25%

Echelle d'appréciation :

Toujours	Souvent	Parfois	Rarement	Jamais
100%	75%	50%	25%	00%

Diagramme présentatif de la séance 3 :



Commentaire :

Pour la 3^{ème} séance, nous avons remarqué que tous les apprenants ont participé volontairement. Cette fois-ci, la voix était haute, la compétence d'écoute a évolué. Dans cette séance, la correction avec ses différents types ; (enseignante/étudiants ; étudiant/étudiant) et l'autocorrection sont présentes.

Contrairement à la séance 1^{ère}, nos enquêtés étaient très heureux et motivés dès le commencement de la séance, car ils ont créés et proposés leurs propres sujets (c'est la créativité) grâce à cette créativité, il y a eu une bonne ambiance en classe qui a favorisé l'interaction verbale ; enseignant/apprenant et beaucoup plus l'interaction verbale apprenant/apprenant.

D'après l'enquête réalisée, nous avons constaté que le degré d'interaction verbale dans la première et la troisième séance n'était pas le même ; les apprenants sont plus motivés, actifs, intéressés aux activités, et grâce à l'interaction, l'apprenant peu corriger les erreurs soit avec la correction;(enseignante/étudiants ; étudiant/étudiant), soit avec l'autocorrection.

4.4 Tableau récapitulatif des erreurs syntaxiques avec la correction :

L'erreur syntaxique	La correction
<ul style="list-style-type: none"> - Ah, enfin j'arrive - Mais qu'est ce qui passe - Non, j'écoute pas - Oh c'est pas vrai mon amie - Cet accident se déroule dans la route de ville de Tambacounda - Est qu'il ya des victimes et dégâts - Oui il ya des victimes et de dégâts. - Il ya 23 victimes et 12 blesses et un grand circulation - C'est pour ça il ya un grand circulation dans la route - Ah oui j'étais vraiment choquée c'est un tragique accident. - Tu sais que cette accident passe à la nuit de lundi à mardi, un camion et un bus qui se sont heurtés. - Oui, il y'a 23 morts, 12 blessé et un grand circulation. - Le président a présenté ses sincères condoléances à les familles des victimes. - J'étais traversé pour un grand tristesse 	<ul style="list-style-type: none"> - Ah, enfin je <u>suis arrivé</u> - Mais qu'est ce qui <u>se</u> passe - Non, je <u>n'</u>écoute pas (<u>je n'ai pas entendu</u>) - Oh ce <u>n'</u>est pas vrai mon amie - Cet accident s'<u>est déroulé sur</u> la route de <u>la</u> ville de Tambacounda - Est qu'il y <u>avait</u> des victimes et des dégâts - Oui il y <u>avait</u> des victimes et des dégâts. - Il y <u>avait</u> 23 victimes et 12 blesses et <u>une grande</u> circulation - C'est pour ça il y <u>avait une grande</u> circulation <u>sur</u> la route - Ah oui j'étais vraiment choquée <u>c'était</u> un tragique accident. - Tu sais que <u>cet</u> accident <u>est passé</u> la nuit de lundi à mardi, un camion et un bus qui se sont heurtés. - Oui, il y'<u>avait</u> 23 morts, 12 blessé et une grande circulation. - Le président a présenté ses sincères condoléances <u>aux</u> familles des victimes.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Non, j'ai pas vu- Une accident grave- Où se déroule cette accident ?- Il y a 23 morts et 12 blessés.- Cette accident est effrayante.- Je suis très très faim- Bonjour mes dames soyez biens venus
- Moi j'ai allergé au poisson- Je veux une verre du crème- Non ; j'aime pas les fraises- Alors monsieur j'ai vu dans un journal un annonce qui contient des machines électro minage.- Elle va marier.- Je les achetés hier.- Mais combien cette bague ?- Une appartement.- Quelle quartier préférer ?- J'ai une appartement se compose d'une salon...- Quel est le prix de cette appartement ?- Bonjour mes dames, soyez le bien venu de notre agence.- Vous pouvez donnez votre numéro de téléphone pour confirmer ? | <ul style="list-style-type: none">- J'étais traversé <u>par une grande</u> tristesse.- Non, je <u>n'</u>ai pas vu- <u>Un</u> accident grave- Où se déroule <u>cet</u> accident ?- Il <u>y avait</u> 23 morts et 12 blessés.- <u>Cet</u> accident est <u>effrayant.</u>- J'ai trop faim.- Bonjour mes dames soyez <u>les</u> biens venus- Moi je <u>suis allergique</u> au poisson- Je veux <u>un</u> verre du crème- Non ; je <u>n'</u>aime pas les fraises- Alors monsieur j'ai vu dans un journal une annonce <u>concernant les</u> machines électro minage.- Elle va <u>se</u> marrie.- Je les <u>ai</u> achetés hier.- Mais combien <u>coûte</u> cette bague ?- <u>Un</u> appartement.- <u>Quel quartier préférer-vous?</u>- J'ai <u>un</u> appartement <u>qui</u> se compose d'<u>un</u> salon...- Quel est le prix de <u>cet</u> appartement ?- Bonjour mes dames, soyez <u>les</u> biens venus <u>dans</u> notre agence.- Vous pouvez <u>me</u> donner votre numéro de téléphone pour confirmer ? |
|--|--|

4.5 Commentaire:

La pré-enquête nous a aidée à avoir une idée générale sur le niveau des étudiants, mais surtout, nous a facilité la prise de contact avec le groupe expérimental. Après ces séances d'observations nous avons :

Remarqué :

- il y avait une relation d'amitié et de confiance entre les étudiants et l'enseignante.
- Les étudiants étaient intéressés, ils voulaient de savoir ce qui est nouveau comme information.
- La séance d'oral est très intéressante.
- Le langage oral existe.
- L'interaction: étudiant/étudiant n'existe pas(en trouve l'interaction dans le travail de groupe), il y avait une interaction entre l'enseignante et les étudiants.
- L'enseignante fait le maximum pour corriger les erreurs commis par ces étudiants ; elle intervient à chaque erreur quand l'étudiant prend la parole.

Conclusion :

Nous signalons que nous avons fait notre expérimentation à la fin d'année, nous n'avons assisté qu'à quatre séances pour faire une bonne analyse et obtenir de bons résultats.

A travers notre enquête, nous pouvons dire que l'interaction verbale peut être considérée comme une stratégie efficace dans l'enseignement/apprentissage de FLE, donc nous pouvons dire que l'enseignant doit créer une situation d'interaction et de communication en FLE avec ses apprenants pour arriver à repérer les erreurs verbales récurrentes, à identifier leurs causes: il pourrait développer, chez eux, la compétence linguistique et les aider à avoir confiance en eux et les mettre en sécurité linguistique.

CONCLUSION GENERALE

Au terme de cette recherche, nous rappelons que l'idée directrice est de démontrer la valeur de l'interaction verbale dans la correction de l'erreur syntaxique à l'oral. Comment peut-on passer de l'erreur en tant que source d'angoisse et de stress à un moyen de progression. Aussi, ce travail tente de montrer l'importance de l'erreur comme une étape intéressante dans le processus d'apprentissage de français langue étrangère, en vérifiant sur le terrain l'impact de l'interaction vue comme un outil pédagogique de FLE.

A travers le premier chapitre, nous avons essayé de comprendre et de faire comprendre la notion de l'interaction verbale, de connaître l'importance de l'interaction et de l'oral chez les partenaires du processus d'enseignement / apprentissage du F.L.E

Le deuxième chapitre, nous l'avons réservé au statut de l'erreur, nous avons vu que le besoin de revoir le statut des erreurs, comme nous l'avons constaté, l'une des conclusions des chercheurs dans le champ de l'erreur en didactique des langues.

Nous avons démontré que l'erreur représente un outil de formation capable de régler l'acte didactique par le passage de la correction (l'interaction verbale) et surtout de la part de l'apprenant et qu'il est possible de la situer au cœur des apprentissages.

Le troisième chapitre est consacré à notre expérimentation effectuée dans l'université Mohamed Khider de Biskra avec les étudiants de première année universitaire groupe 01. Il comporte deux phases, dans lesquelles nous avons fait une observation de classe et une pratique qui est un tableau récapitulatif des erreurs commises par les apprenants et leur correction à travers l'interaction verbale entre eux même et l'enseignante.

Après avoir analysé les données et la pratique de la correction des erreurs syntaxiques commises par les apprenants lors des activités des jeux de rôle qui sont proposés par l'enseignante, nous pouvons dire que les résultats de notre enquête, nous ont permis de confirmer nos hypothèses de départ.

Le rôle de l'enseignant ne se limite pas seulement à la transmission de nouvelles connaissances, mais il doit établir un contact avec l'apprenant au sein de classe, car il est devant une tâche difficile. Il doit jouer tous les rôles (motivateur, tuteur, stimulateur, animateur, détenteur, facilitateur, gestionnaire et psychologue...) et changer les activités pour éveiller l'intérêt chez l'apprenant et l'inciter à participer oralement sans erreurs de tous les niveaux. Il doit aider les apprenants à utiliser les savoirs qu'ils apprennent dans la situation de l'interaction verbale.

Conclusion générale

Viendra-t-il un jour où la classe de langue en Algérie devient un lieu d'interaction verbale entre l'enseignant et les apprenants ? Viendra-t-il un jour où l'enseignant investira des erreurs commises par ces apprenants ?

On espère voir ce jour en jour grâce aux différentes méthodes qui privilégient l'interaction verbale en classe de FLE, mais le chemin est trop long pour atteindre un tel objectif.

I. OUVRAGE :

- ASTOLFI, Jean Pierre, « *L'erreur, un outil pour enseigner l'oral* ». Bachelard, Paris 2003.
- CLAUDE Muller, « *Les bases de la syntaxe* », Université Michel de Bordeaux3, Imprimer en France, Mais 2008.
- CLAUDINE Garcia –Debanc et Sylvie Plane, *comment enseigner l'oral à l'école primaire*, Hatier, France, 2004.
- CUQ-Jean- Pierre et GRUCA Isabelle, « *cour de didactique du français langue étrangère et seconde* », Coll. FLE, Ed, presse universitaire de Grenoble, 2002.
- DENIS Gérard, « *Enseigner les langues méthodes et pratique s* » Bordas, Paris, 1985.
- GARCIA-DEBANC C. & PLANE S. (Coord.), « *Comment enseigner l'oral à l'école primaire ?*», Hatier, Paris, 2004.
- GOFFMAN, « *La communication verbale, analyse des interactions* », Hachette, Paris, 1992-2000.
- James REASON, « *L'Erreur humaine* », PUF, Paris, 1993
- MARTINE, Marquilló Larruy, « *L'interprétation de l'erreur* », Clé International Paris, 2003.
- MOIRAND Sophie, « *Enseigner à communiquer en langue étrangère* », Hachette, Paris, 1982.
- OLLIVIER Bruno, « *Communiquer pour enseigner* », Hachette, Paris, 1992.
- ORECCHIONI, Catherine Kerbrat. « *Les interactions verbales* », Tom I. Paris: Armand Colin, 1990.
- VERDELHAN-BOURGADE Michèle, « *Le français de scolarisation pour une didactique réaliste* », Presses Universitaires de France, 2002.
- WOLF Son «*Vers la compétence de communication* ». Dell H. Hymes, Collection « Langues et apprentissage des langues », Paris, Hatier-Crédif, 1984.

II. DICTIONNAIRES ET ENCYCLOEDIES :

- CHARRAUDEAU.Pet D. Maingnneau, « *Dictionnaire d'analyse du discours* », seuil, Paris, 2000.
- CUQ, Jean-Pierre. « *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* », asdifle/CLE International, Paris ,2003.

- GALISSON Robert et Daniel COSTE, « *Dictionnaire de didactique des langues* », Hachette, Paris, 1976.
- ROBERT Jean-Pierre, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Edition ophyrs, 2008.
- Le Petit Robert Grand Format. DICTIONNAIRES Le Rebert, Paris, 1996.
- Le Petit Larousse illustré, « *Dictionnaire de français* », Ed. Larousse, Paris, 2009.

III. REVUE :

- COLOTTA, Jean- Marc, « *L'oral c'est quoi ? Dans oser l'oral* », cahiers pédagogiques, n°400.
- Revue Française de pédagogie, n°107, INRP, avril-mai-juin 1994.

IV. SITOGRAPHIE :

- www.Babylonia.ch, Claude, Germain Jean Netten, Place de l'oral dans l'enseignement/apprentissage d'une L2
- <http://cqfd.telug.quebec.ca/distances/v9n1b.pdf>
- www.ac-nancy-metz
- [Www. francite.net /éducation/cyberprof/page312.html](http://Www.francite.net/éducation/cyberprof/page312.html)

V. THESES ET MEMOIRES :

- HENOUDA HENOUDA, « *LES ACTES DE PAROLE ET L'ENSEIGNEMENT APPRENTISSAGE DE L'ORAL EN FLE POUR LE DÉVELOPPEMENT D'UNE COMPÉTENCE COMMUNICATIVE CAS DE LA 5^{ème} AP ÉCOLE BEDJAOUI ABDELHAFID –BISKRA* », MAGISTER, UNIVERSITÉ MOHAMED KHEIDER- BISKRA, 2014/2015.
 - Oual Amel, « *Les activité orales au cycle moyen, cas de classe :(2et3 A.M)* », MAGISTER, UNIVERSITÉ COSTANTINE 1, 2011/2012.
1. CHAHEB Nora, « *L'apport des jeux communicatif dans l'interaction verbale en classe de FLE cas des apprenants de 5^{ème} année primaire de l'école Hamlaoui Amer.Tolga.Biskra* », MASTER, UNIVERSITÉ MOHAMED KHEIDER, 2014/2015.

ANNEXE

Activité 2 :

Vous êtes dans un restaurant avec votre ami(e) pour déjeuner et vous avez commandé de garçon ce que vous voulez. Racontez ce que s'est passé.

Questions :

1/Combien de personnages qui parlent ?

2/De quoi parlent-ils ?

3/Où sont-ils ?

4/Qu'est-ce qu'ils font ?

5/Qu'est-ce qu'ils demandent ?

Université Med khider Biskra
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères
Filière de français

Module : CEO

groupe :

Niveau : 1^{ère} année

Nom et prénom:

Compréhension orale :

Activité 1 : Ecoutez bien le document sonore et choisissez la bonne réponse :

1-Cette scène concerne :

- a- deux amis
- b- une femme et sa fille
- c- une femme, sa fille et un fonctionnaire.

2-Cette scène s'est déroulée dans :

- a- un marché
- b- la maison
- c- une agence

3-les annonces sont vues dans :

- a- la télévision
- b- le journal
- c- le magazine

4- La maman et sa fille cherchent :

- a- une voiture à acheter
- b- un appartement à louer
- c- un billet d'avion

Activité 2 : Ecoutez de nouveau l'enregistrement et complétez ce qui suit :

- Bonjour mes dames, est- ce- que quelqu'un s'occupe de vous ?
- Non personne, je cherche unpour,
- Quelles annonces vous intéressent ?
- L'appartement au, dans un quartier animé avec un.....
plus, une,une.....
- Du calme ! Le studio auétage,..... mètre carré, avec,
petite cuisine et.....à.....; celui-là est parfait pour toi.

Conventions de transcription empruntées à Bruno MAURER 1993

Conventions relatives à l'enchaînement des tours de parole

- Soulignement : indique le chevauchement de deux tours de parole. Les parties soulignées sont prononcées simultanément.

Conventions concernant des phénomènes se produisant à l'intérieur d'un tour de parole :

*Convention notant une prononciation particulière :

- les deux- points (:): allongement de la dernière syllabe. Répétés (:: ou :::), ils marquent l'importance de cet allongement.

- la barre oblique (/) : pause dans le discours. La longueur de cette pause est retenue par le nombre de barres obliques successives (// ou:///).

(1) (1) : encadre un passage prononcé en riant ou en souriant.

(2) (2) : encadrent un passage d'intonation emphatique.

(3) (3) : encadrent un passage faible prononcé.

- ' ' : accélération de débit.

- (vert ; vers) : hésitation sur la transcription.

*Convention notant une difficulté de réalisation :

- le tiret (-) : à la fin d'un mot ou d'une syllabe, note soit un bégaiement d'actualisation, soit un changement de programme phrastique.

*Convention notant les circonstances de l'interaction

- ((rires L1)) : circonstances de l'interaction.

**Les conventions de transcription inspirées du model C-B
.BENVENISYE(1990) et de V.TRAVERSC.**

4- Les hésitations sont indiquées par : euh

Les mots portant un sourire, sont marqués par sourire entre parenthèses
(sourire).

7- Les pauses : selon la longueur de la pause :

/ : Courte pause. // : Moyenne pause. /// : Longue pause

10- Les marques d'intonation :

* intonation montante. ↗

* intonation descendante. ↘

Résumé :

Notre but dans ce travail de recherche est de former un étudiant en FLE capable de s'engager dans un échange interactif notamment oral et de s'exprimer verbalement dans la langue de l'autre sans erreur. Ce travail s'intéresse à mettre en lumière la valeur de l'interaction verbale dans l'apprentissage de FLE et surtout dans la correction de l'erreur syntaxique. Notre réflexion s'inscrit dans un point de vue didactique.

Nous avons pu montrer à travers ce travail que l'interaction est un facteur essentiel pour la correction de l'erreur syntaxique à l'oral et un élément primordial pour réussir l'apprentissage de FLE. Nous savons que prendre la parole n'est pas facile, donc dans ce cas c'est l'enseignant qui intervient ; il doit créer une situation stimulante pour produire une bonne interaction, soit entre l'enseignant/apprenant soit entre apprenant/apprenant en classe.

Les mots clés: L interaction, la correction, l'erreur, la syntaxe, l'oral, l'apprenant, l'enseignant.

الملخص:

هدفنا في هذا البحث هو تدريب الطلاب للغة الفرنسية كلغة أجنبية قادر علي الانخراط في تبادل التفاعل خاصة في التعبير الشفهي. والتعبير شفهيًا بلغة الآخر دون خطأ. يركز هذا العمل علي إبراز قيم التفاعل اللفظي في تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية وخصوصا في تصحيح الأخطاء النحوية. تفكيرنا هو جزء من نقط فن التعليم.

لقد أثبتنا من خلال هذا العمل أن التفاعل ضروري لتصحيح الأخطاء النحوية في الكلام وعنصرا أساسيا لنجاح تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية.

نحن نعلم أن الكلام ليس سهلا، لذلك في هذه الحالة المعلم هو الذي يتدخل؛ يجب إنشاء موقف التحدي لإنتاج التفاعل الجيد بين المعلم / المتعلم أو بين المتعلم / المتعلم في القسم.

الكلمات المفتاحية:

التفاعل، التصحيح، الخطأ، النحو، الشفهي، المتعلم، المعلم.